叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 男孩的意志(a Boy's Will) 000001

2. 男孩的意志(a Boy's Will) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩的意志(A Boy's Will)
第1/2页

[ə; eɪ] [bɔɪz] [wɪl]
A BOY'S WILL
一个 男孩们 将要

男孩的意志

[baɪ] ['rɒbət] [frɒst]
By Robert Frost
经过 罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪk'spændɪd] ['kɒntents]
Expanded Contents
扩展 内容

扩展内容

['ɪntuː][maɪ] [əʊn]
Into My Own
进入 我的 自己的

进入我自己的

[gəʊst] [haʊs]
Ghost House
鬼 房子

鬼屋

[maɪ][nəʊ'vembə(r)] [gest]
My November Guest
我的 十一月 客人

我的十一月客人

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Love and a Question
爱 和 一个 问题

爱与一个问题

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk]
A Late Walk
一个 晚的 走

深夜漫步

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[stɔːm] [fɪə(r)]
Storm Fear
风暴 害怕

风暴恐惧

[wɪnd]	[ænd; ənd]	['wɪndəʊ]	['flaʊə(r)]
Wind	**and**	**Window**	**Flower**
风	和	窗户	花

风与窗花

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɔːɪŋ]	[wɪnd]	(	['ɔːdiəʊ]	)
To	**the**	**Thawing**	**Wind**	**(**	**audio**	**)**
到	这	解冻	风	(	声音的	)

致融化的风（音频）

[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ɪn]	[sprɪŋ]
A	**Prayer**	**in**	**Spring**
一个	祷告	在	春天

春日祈祷

['flaʊə(r)]	-	['gæðərɪŋ]
Flower	**-**	**gathering**
花	-	采集

采花

[rəʊz]	[pə'gəʊniːə]
Rose	**Pogonias**
玫瑰	胡须

玫瑰花

['ɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['rəʊzɪz]
Asking	**for**	**Roses**
问	为了	玫瑰

索要玫瑰

['weɪtɪŋ]	[ə'fiːld]	[æt; ət]	[dʌsk]
Waiting	**Afield**	**at**	**Dusk**
等待	田野	在	黄昏

黄昏时分在野外等待

[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪl]
In	**a**	**Vale**
在	一个	谷

在山谷里

[ə; eɪ]	[driːm]	[pæŋ]
A	**Dream**	**Pang**
一个	梦	庞

梦之痛

[ɪn]	[nɪ'glekt]
In	**Neglect**
在	忽视

忽视

[ðə; ði]	['vɑːntɪdʒ]	[pɔɪnt]
The	**Vantage**	**Point**
这	优势	观点

制高点

['məʊɪŋ]
Mowing
割草

割草

['gəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɔːtə(r)]
Going	**for**	**Water**
去	为了	水

去水边

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Revelation
启示

启示

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns]
The Trial by Existence
这 审判 经过 存在

存在的考验

[ɪn]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs]
In Equal Sacrifice
在 平等的 牺牲

在同等牺牲中

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The Tuft of Flowers
这 簇绒 的 花朵

花簇

[spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Spoils of the Dead
战利品 的 这 死的

亡灵的战利品

[pæn] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Pan with Us
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[ðə; ði] - [lɑːf]
The Demiurge's Laugh
这 - 笑

造物主的笑声

[naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Now Close the Windows
现在 关闭 这 视窗

现在关闭窗口

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔːm] [sɒŋ]
A Line - storm Song
一个 线 - 风暴 歌曲

暴风雨之歌

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[maɪ] ['bʌtəflaɪ]
My Butterfly
我的 蝴蝶

我的蝴蝶

[rɪ'lʌktəns]
Reluctance
不情愿

不情愿

[ɪk'spændɪd] ['kɒntents]
Expanded Contents
扩展 内容

扩展内容

[pɑːt] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

['ɪntuː][maɪ] [əʊn]
Into My Own
进入 我的 自己的

进入我自己的

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [les] [hɪm'self]
The youth is persuaded that he will be rather more than less himself
这 青年 是 被说服 那 他 将要 是 相当 更多的 比 较少的 他自己

这位年轻人确信，他会更加像他自己，而不是更不像自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː'swɔːn] [ðə; ði] [wɜːld] .
for having forsworn the world .
为了 拥有 宣誓者 这 世界 .

因为他已弃绝尘世。

[gəʊst] [haʊs]
Ghost House
鬼 房子

鬼屋

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃuːzɪŋ] .
He is happy in society of his choosing .
他 是 快乐的 在 社会 的 他的 选择 .

他很享受自己选择的社会。

[maɪ][nəʊ'vembə(r)] [gest]
My November Guest
我的 十一月 客人

我的十一月客人

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
He is in love with being misunderstood .
他 是 在 爱 和 存在 被误解 .

他喜欢被人误解。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Love and a Question
爱 和 一个 问题

爱与一个问题

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə][əd'mɪt]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
He is in doubt whether to admit real trouble to a place beside the
他 是 在 怀疑 无论 到 承认 真实的 麻烦 到 一个 地方 旁 这

他犹豫是否要承认在旁边的地方遇到了真正的麻烦。

[hɑːθ] [wɪð] [lʌv] .
hearth with love .
炉 和 爱 .

用爱温暖炉火。

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk]
A Late Walk
一个 晚的 走

深夜漫步

[hiː; hi] [kɔːts] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [muːd] .
He courts the autumnal mood .
他 法院 这 秋季 情绪 .

他喜欢秋天的氛围。

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] .
There is no oversight of human affairs .
那里 是 不 监督 的 人类 事务 .

人类事务缺乏监管。

[stɔːm] [fɪə(r)]
Storm Fear
风暴 害怕

风暴恐惧

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
He is afraid of his own isolation .
他 是 害怕的 的 他的 自己的 隔离 .

他害怕被孤立。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['flaʊə(r)]
Wind and Window Flower
风 和 窗户 花

风与窗花

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['fæʃnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [lʌv] .
Out of the winter things he fashions a story of modern love .
出去 的 这 冬天 事物 他 时尚 一个 故事 的 现代的 爱 .

他用冬日的事物编织了一个现代爱情的故事。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [wɪnd] (['ɔːdiəʊ])
To the Thawing Wind (audio)
到 这 解冻 风 (声音的)

致融化的风（音频）

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
He calls on change through the violence of the elements .
他 呼叫 在 改变 通过 这 暴力 的 这 元素 .

他呼吁通过自然界的暴力带来变革。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [sprɪŋ]
A Prayer in Spring
一个 祷告 在 春天

春日祈祷

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪz] [nɒt] [ɪn] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ]
He discovers that the greatness of love lies not in forward - looking
他 发现 那 这 伟大 的 爱 谎言 不是 在 向前 - 寻找

他发现，爱的伟大之处不在于展望未来

[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

想法；

['flaʊə(r)] - ['gæðərɪŋ]
Flower - gathering
花 - 采集

采花

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['eni] [spɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] .
nor yet in any spur it may be to ambition .
也不 然而 在 任何 刺 它 可能 是 到 志向 .

但这丝毫不会激发人们的野心。

[rəʊz] [pə'gəʊniːə]
Rose Pogonias
玫瑰 胡须

玫瑰花

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][dɪ'sentə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪtjʊəlɪzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
He is no dissenter from the ritualism of nature ;
他 是 不 持不同意见者 从 这 仪式主义 的 自然 ;

他并不反对自然界的仪式性；

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz]
Asking for Roses
问 为了 玫瑰

索要玫瑰

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪtjʊəlɪzəm][ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
nor from the ritualism of youth which is make - believe .
也不 从 这 仪式主义 的 青年 哪个 是 制作 - 相信 .

也不是源于青春期的仪式主义，那种仪式主义是虚构的。

['weɪtɪŋ] — [ə'fiːld] [æt; ət] [dʌsk]
Waiting — Afield at Dusk
等待 — 田野 在 黄昏

等待——黄昏时的田野

[hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
He arrives at the turn of the year .
他 到达 在 这 转动 的 这 年 .

他于年末时分抵达。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl]
In a Vale
在 一个 谷

在山谷里

[aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['lɒŋɪŋ] [hiː; hi] ['fæʃnz] [ə; eɪ]['stɔːri] .
Out of old longings he fashions a story .
出去 的 老的 渴望 他 时尚 一个 故事 .

他从旧时的渴望中编织出一个故事。

[ə; eɪ] [driːm] [pæŋ]
A Dream Pang
一个 梦 庞

梦之痛

[hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [haʊ] ['riːəli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
He is shown by a dream how really well it is with him .
他 是 所示 经过 一个 梦 如何 真的 出色地 它 是 和 他 .

他通过梦境了解到自己与它相处得多么融洽。

[ɪn] [nɪ'glekt]
In Neglect
在 忽视

忽视

[hiː; hi][ɪz]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][fəʊk][hɪz; ɪz] [skɔːn] ['kænɒt] [riːtʃ] .
He is scornful of folk his scorn cannot reach .
他 是 轻蔑的 的 民间 他的 轻蔑 不能 抵达 .

他鄙视那些他的鄙视无法触及的人。

[ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt]
The Vantage Point
这 优势 观点

制高点

[ænd; ənd] [ə'gen] ['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɜːt] .
And again scornful , but there is no one hurt .
和 再次 轻蔑的 , 但 那里 是 不 一 伤害 .
虽然语气轻蔑，但没有人受到伤害。

['məʊɪŋ]
Mowing
割草
割草

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [laɪf] ['sɪmpli] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [tɑːsks] .
He takes up life simply with the small tasks .
他 需要 向上 生活 简单地 和 这 小的 任务 .
他以简单的生活方式对待生活中的小事。

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)]
Going for Water
去 为了 水
去水边

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
Part II
部分 二
第二部分

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Revelation
启示
启示

[hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sɪns] [ðeə(r)]
He resolves to become intelligible , at least to himself , since there
他 解决 到 变得 可理解的 , 在 至少 到 他自己 , 自从 那里
他决心让自己变得通俗易懂，至少对自己而言是这样，因为……

[ɪz] [nəʊ] [help] [els] ;
is no help else ;
是 不 帮助 别的 ;
除此之外别无他法；

[ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] [ɪg'zɪstəns]
The Trial by Existence
这 审判 经过 存在
存在的考验

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] ;
and to know definitely what he thinks about the soul ;
和 到 知道 确实 什么 他 思考 关于 这 灵魂 ;
并确切地知道他对灵魂的看法；

[ɪn] ['iːkwəl] ['sækrɪfaɪs]
In Equal Sacrifice
在 平等的 牺牲
在同等牺牲中

[ə'baʊt] [lʌv] ;
about love ;
关于 爱 ;
关于爱情；

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The Tuft of Flowers
这 簇绒 的 花朵
花簇

[ə'baʊt] ['feləʊʃɪp] ;
about fellowship ;
关于 奖学金 ;

关于团契;

[spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
Spoils of the Dead
战利品 的 这 死的

亡灵的战利品

[ə'baʊt] [deθ] ;
about death ;
关于 死亡 ;

关于死亡;

[pæn] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Pan with Us
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[ə'baʊt] [ɑːt] ([hɪz; ɪz] [əʊn]) ;
about art (his own) ;
关于 艺术 (他的 自己的) ;

关于艺术（他自己的作品）;

[ðə; ði] - [lɑːf]
The Demiurge's Laugh
这 - 笑

造物主的笑声

[ə'baʊt] ['saɪəns] .
about science .
关于 科学 .

关于科学。

[pɑːt] [θriː]
Part III
部分 三、

第三部分

[naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Now Close the Windows
现在 关闭 这 视窗

现在关闭窗口

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
It is time to make an end of speaking .
它 是 时间 到 制作 一个 结尾 的 请讲 .

发言到此为止。

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔːm] [sɒŋ]
A Line - storm Song
一个 线 - 风暴 歌曲

暴风雨之歌

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [muːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
It is the autumnal mood with a difference .
它 是 这 秋季 情绪 和 一个 不同之处 .

这是别样的秋日氛围。

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[hiː; hi] [siːz] [deɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
He sees days slipping from him that were the best for what they
他 看到 天 滑倒 从 他 那 是 这 最好的 为了 什么 他们
他眼睁睁地看着那些原本最美好的时光从他身边悄然流逝。

[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .
是。

[maɪ] ['bʌtəflaɪ]
My Butterfly
我的 蝴蝶
我的蝴蝶

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
There are things that can never be the same .
那里 是 事物 那 能 绝不 是 这 相同的 .
有些事再也回不到从前了。

[rɪ'lʌktəns]
Reluctance
不情愿
不情愿

['ɪntuː] [maɪ] [əʊn]
Into My Own
进入 我的 自己的
进入我自己的

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [dɑːk] [triːz] ,
ONE of my wishes is that those dark trees ,
一 的 我的 愿望 是 那 那些 黑暗的 树木 ,
我的愿望之一是，那些黑暗的树木，

[səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [fɜːm] [ðeɪ] ['skeəsli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [briːz] ,
So old and firm they scarcely show the breeze ,
所以 老的 和 公司 他们 几乎 展示 这 微风 ,
它们如此古老坚固，几乎感觉不到微风的吹拂。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] - [twɜː(r)] , [ðə; ði] [m'iəəst] [mɑːsk] [ɒv; əv] [gluːm] ,
Were not , as ' twere , the merest mask of gloom ,
是 不是 , 作为 - 是 , 这 最 面具 的 愁云 ,
并非如表面所见，仅仅是阴郁的面具，

[bʌt; bət] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [duːm] .
But stretched away unto the edge of doom .
但 拉伸 离开 到 这 边缘 的 厄运 .
但却延伸到了毁灭的边缘。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð'held] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]
I should not be withheld but that some day
我 应该 不是 是 隐瞒 但 那 一些 天
我不应该被隐瞒，但总有一天

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['vɑːstnəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'weɪ] ,
Into their vastness I should steal away ,
进入 他们的 广袤无垠 我 应该 偷 离开 ,
我应该悄悄溜进它们浩瀚的怀抱，

['fɪələs] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] ['əʊpən] [lænd] ,
Fearless of ever finding open land ,
无畏 的 曾经 寻找 打开 土地 ,
无所畏惧，总能找到开阔的土地。

[ɔː(r)] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [wiːl] [pɔːrz] [ðə; ði][sænd] .
Or highway where the slow wheel pours the sand .
或者 公路 在哪里 这 慢的 车轮 倾倒 这 沙 .

或者像高速公路，缓慢行驶的车轮倾泻而下的沙子。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [tɜːn] [bæk] ,
I do not see why I should e'er turn back ,
我 做 不是 看 为什么 我 应该 曾经 转动 后退 ,

我不明白我为什么要回头。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [maɪ] [træk]
Or those should not set forth upon my track
或者 那些 应该 不是 放 前进 之上 我的 追踪

或者说，那些不应该出现在我的赛道上。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
To overtake me , who should miss me here
到 超过 我 , WHO 应该 错过 我 这里

谁要超越我，谁又会想念我呢?

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [stɪl] [ai] [held] [ðem; ðəm][dɪə(r)] .
And long to know if still I held them dear .
和 长的 到 知道 如果 仍然 我 握住 他们 亲爱的 .

我多么想知道我是否依然珍视他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðeɪ] [njuː] —
They would not find me changed from him they knew —
他们 会 不是 寻找 我 已更改 从 他 他们 知道 —

他们不会发现我变了，他们认识的我还是原来的我——

['əʊnli][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [truː] .
Only more sure of all I thought was true .
仅有的 更多的 当然 的 全部 我 想法 曾是 真的 .

我反而更加确信我之前认为的一切都是真的。

[gəʊst] [haʊs]
Ghost House
鬼 房子

鬼屋

[ai] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [ai] [nəʊ]
I DWELL in a lonely house I know
我 住 在 一个 孤独 房子 我 知道

我住在一间我熟悉的孤独的房子里。

[ðæt] ['vænɪʃd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ə'gəʊ] ,
That vanished many a summer ago ,
那 消失了 许多 一个 夏天 前 ,

那东西早在很多年前的夏天就消失了。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['selə(r)] [wɔːlz] ,
And left no trace but the cellar walls ,
和 左边 不 痕迹 但 这 地窖 墙壁 ,

除了地窖墙壁，什么痕迹也没留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['selə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɔːls] ,
And a cellar in which the daylight falls ,
和 一个 地窖 在 哪个 这 日光 瀑布 ,

还有一个日光会照射进来的地窖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [stemd] [waɪld] ['rɑːzbəriz] [grəʊ] .
And the purple - stemmed wild raspberries grow .
和 这 紫色的 - 茎 荒野 覆盆子 生长 .

紫茎野生覆盆子也生长了。

['or] ['ruːɪnd] ['fensɪz] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [ʃiːld]
O'er ruined fences the grape - vines shield
超过 毁坏 栅栏 这 葡萄 - 藤蔓 盾
葡萄藤蔓越过残破的篱笆，形成一道屏障。

[ðə; ði] [wʊdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [fiːld] ;
The woods come back to the mowing field ;
这 树林 来 后退 到 这 割草 场地 ;
树林重新回到割草场；

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] [wʌn] [kɒps]
The orchard tree has grown one copse
这 果园 树 有 生长 一 矮林
果园里的树长出了一片小树林。

[ɒv; əv] [njuː] [wʊd] [ænd; ənd] [əʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [tʃɒps] ;
Of new wood and old where the woodpecker chops ;
的 新的 木头 和 老的 在哪里 这 啄木鸟 排骨 ;
新旧木材，啄木鸟啄食的地方；

[ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [hiːld] .
The footpath down to the well is healed .
这 人行道 向下 到 这 出色地 是 已治愈 .
通往水井的小路已经修好了。

[ai] [dwel] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['eɪkɪŋ] [hɑːt]
I dwell with a strangely aching heart
我 住 和 一个 奇怪的 疼痛 心
我心中充满一种莫名的隐隐作痛。

[ɪn] [ðæt] ['vænɪʃd] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [ə'pɑːt]
In that vanished abode there far apart
在 那 消失了 住所 那里 远的 除
在那遥远的消失的居所里

[ɒn] [ðæt] [ˌdɪs'juːzd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [rəʊd]
On that disused and forgotten road
在 那 废弃的 和 被遗忘的 路
在那条废弃的、被人遗忘的道路上

[ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [dʌst] - [bæθ.bɑːθ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊd] .
That has no dust - bath now for the toad .
那 有 不 灰尘 - 洗澡 现在 为了 这 蟾蜍 .
现在蟾蜍没有沙浴的地方了。

[naɪt] ['kɒmz] ; [ðə; ði] [blæk] [bæts] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːt] ;
Night comes ; the black bats tumble and dart ;
夜晚 来 ; 这 黑色的 蝙蝠 翻滚 和 镖 ;
夜幕降临；黑蝙蝠翻滚、飞掠；

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt]
The whippoorwill is coming to shout
这 夜鹰 是 未来 到 喊
夜鹰要来鸣叫了

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ænd; ənd] [klʌk] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] :
And hush and cluck and flutter about :
和 嘘 和 咕 和 扑 关于 :
然后安静地、咯咯地、扑腾着翅膀：

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] [bɪ'gɪn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]
I hear him begin far enough away
我 听到 他 开始 远的 足够的 离开
我听到他从很远的地方开始说话。

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[seɪ]
Full	**many**	**a**	**time**	**to**	**say**	**his**	**say**
满的	许多	一个	时间	到	说	他的	说

他多次说过他的话

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ə'raivz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
Before	**he**	**arrives**	**to**	**say**	**it**	**out**	**.**
前	他	到达	到	说	它	出去	.

在他开口之前。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,	[dɪm]	,	['sʌmə(r)]	[stɑː(r)]	.
It	**is**	**under**	**the**	**small**	**,**	**dim**	**,**	**summer**	**star**	**.**
它	是	在下面	这	小的	,	暗淡	,	夏天	星星	.

它位于那颗昏暗的小夏星之下。

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[huː]	[ðiːz]	[mjuːt]	[fəʊk]	[ɑː(r); ə(r)]
I	**know**	**not**	**who**	**these**	**mute**	**folk**	**are**
我	知道	不是	WHO	这些	沉默的	民间	是

我不知道这些哑巴是谁。

[huː]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌn'lɪt]	[pleɪs]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	—
Who	**share**	**the**	**unlit**	**place**	**with**	**me**	**—**
WHO	分享	这	未点燃	地方	和	我	—

谁与我一同栖身于这黑暗之地——

[ðəʊz]	[stəʊnz]	[aʊt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	['lɪmd]	[triː]
Those	**stones**	**out**	**under**	**the**	**low**	**-**	**limbed**	**tree**
那些	石头	出去	在下面	这	低的	-	有肢的	树

低矮树下的那些石头

['daʊtləs]	[beə(r)]	[nems]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɔsɪs]	[mɑː(r)]	.
Doubtless	**bear**	**names**	**that**	**the**	**mosses**	**mar**	**.**
毫无疑问	熊	姓名	那	这	苔藓	马尔	.

毫无疑问，苔藓会破坏它们的名字。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['taɪələs]	[fəʊk]	,	[bʌt; bət]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	[sæd]	,
They	**are**	**tireless**	**folk**	**,**	**but**	**slow**	**and**	**sad**	**,**
他们	是	不知疲倦	民间	,	但	慢的	和	伤心	,

他们是不知疲倦的人们，但行动迟缓，略带忧伤。

[ðəʊ]	[tuː]	,	[kləʊz]	-	['kiːpɪŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[læs]	[ænd; ənd]	[læd]	,	—
Though	**two**	**,**	**close**	**-**	**keeping**	**,**	**are**	**lass**	**and**	**lad**	**,**	**—**
尽管	二	,	关闭	-	保持	,	是	小姐	和	小伙子	,	—

虽然两人形影不离，但却是一对男女，——

[wɪð]	[nʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['evə(r)]	[sɪŋz]	,
With	**none**	**among**	**them**	**that**	**ever**	**sings**	**,**
和	没有任何	之中	他们	那	曾经	唱歌	,

他们当中没有一个人会唱歌，

[ænd; ənd]	[jet]	,	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[haʊ]	['meni]	[θɪŋz]	,
And	**yet**	**,**	**in**	**view**	**of**	**how**	**many**	**things**	**,**
和	然而	,	在	看法	的	如何	许多	事物	,

然而，考虑到诸多因素，

[æz; əz]	[swiːt]	[kəm'pænjənz]	[æz; əz]	[mait]	[biː; bi]	[hæd; həd]	.
As	**sweet**	**companions**	**as**	**might**	**be**	**had**	**.**
作为	甜的	同伴	作为	可能	是	有	.

多么美好的伴侣啊。

[maɪ]	[nəʊ'vembə(r)]	[gest]
My	**November**	**Guest**
我的	十一月	客人

我的十一月客人

[maɪ] ['sɒrəʊ] , [wen] [ʃi:z] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
MY Sorrow , when she's here with me ,
我的 悲哀 ，什么时候 她是 这里 和 我 ，

当她与我在一起时，我的悲伤，

[θɪŋks] [ði:z] [dɑ:k] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [reɪn]
Thinks these dark days of autumn rain
思考 这些 黑暗的 天 的 秋天 雨

想起这些秋雨阴沉的日子

[ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Are beautiful as days can be ;
是 美丽的 作为 天 能 是 ；

美极了；

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði] ['wɪðəd] [tri:] ;
She loves the bare , the withered tree ;
她 爱 这 裸 ， 这 干枯 树 ；

她喜欢光秃秃的、枯萎的树；

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ðə; ði]['sɒd(ə)n]['pɑ:stʃə(r)] [leɪn] .
She walks the sodden pasture lane .
她 散步 这 烂 牧场 车道 .

她沿着泥泞的牧场小路走着。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
Her pleasure will not let me stay .
她 乐趣 将要 不是 让 我 停留 .

她的喜悦让我无法留下。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tu:; tə][lɪst] :
She talks and I am fain to list :
她 会谈 和 我 是 欣然 到 列表 :

她滔滔不绝地讲着，我很乐意一一列举：

[ʃi:z] [glæd][ðə; ði][bɝdz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] ,
She's glad the birds are gone away ,
她是 高兴的 这 鸟类 是 已消失 离开 ，

她很高兴鸟儿们飞走了。

[ʃi:z] [glæd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['wʊstɪd] [greɪ]
She's glad her simple worsted gray
她是 高兴的 她 简单的 最差 灰色的

她很高兴她那件简单的灰色羊毛衫

[ɪz]['sɪlvə(r)] [naʊ] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [mɪst] .
Is silver now with clinging mist .
是 银 现在 和 依恋 薄雾 .

银色的天空笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['desələt] , [dɪ'zɜ:tɪd] [tri:z] ,
The desolate , deserted trees ,
这 荒凉 ， 荒凉的 树木 ，

荒凉、废弃的树木，

[ðə; ði]['feɪdɪd] [ɜ:θ] , [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] ,
The faded earth , the heavy sky ,
这 褪色 地球 ， 这 重的 天空 ，

褪色的土地，沉重的天空，

[ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ʃi:; ʃi][səʊ]['tru:li] [si:z] ,
The beauties she so truly sees ,
这 美女 她 所以 真的 看到 ，

她真正看到的那些美，

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ai][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ,
She thinks I have no eye for these ,
她 思考 我 有 不 眼睛 为了 这些 ,

她认为我在这方面毫无眼光。

[ænd; ənd] [veks] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)n] [waɪ] .
And vexes me for reason why .
和 烦恼 我 为了 原因 为什么 .

这让我很困惑，不知道为什么。

[nɒt] ['jestədeɪ] [ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ]
Not yesterday I learned to know
不是 昨天 我 学习 到 知道

我并非昨天才学会的

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][beə(r)][nəʊ'vembə(r)] [deɪz]
The love of bare November days
这 爱 的 裸 十一月 天

对十一月晴朗日子的喜爱

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
Before the coming of the snow ,
前 这 未来 的 这 雪 ,

下雪之前，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,
But it were vain to tell her so ,
但 它 是 徒劳 到 告诉 她 所以 ,

但告诉她这些也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
And they are better for her praise .
和 他们 是 更好的 为了 她 称赞 .

他们因她的赞扬而变得更好。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən]
Love and a Question
爱 和 一个 问题

爱与一个问题

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət] [i:v] ,
A STRANGER came to the door at eve ,
一个 陌生人 来了 到 这 门 在 前夕 ,

傍晚时分，一个陌生人来到了门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [feə(r)] .
And he spoke the bridegroom fair .
和 他 辐 这 新郎 公平的 .

他称赞新郎英俊。

[hi:; hi][bɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] - [waɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He bore a green - white stick in his hand ,
他 钻孔 一个 绿色的 - 白色的 戳 在 他的 手 ,

他手里拿着一根绿白相间的木棍，

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['bɜ:d(ə)n] , [keə(r)] .
And , for all burden , care .
和 , 为了 全部 负担 , 关心 .

而且，所有负担，所有关怀。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps]
He asked with the eyes more than the lips
他 问 和 这 眼睛 更多的 比 这 嘴唇

他更多地是用眼神而不是嘴唇来询问。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
For a shelter for the night ,
为了 一个 庇护所 为了 这 夜晚 ,

找个地方过夜，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'fɑː(r)]
And he turned and looked at the road afar
和 他 转向 和 看起来 在 这 路 远方

他转过身，望向远处的路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [lait] .
Without a window light .
没有 一个 窗户 光 .

没有窗光。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːtʃ]
The bridegroom came forth into the porch
这 新郎 来了 前进 进入 这 门廊

新郎走进了门廊。

[wɪð] , - [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With , ' Let us look at the sky ,
和 , - 让 我们 看 在 这 天空 ,

“让我们看看天空吧。”

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
And question what of the night to be ,
和 问题 什么 的 这 夜晚 到 是 ,

并质疑今晚将会是怎样一番景象，

['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . -
Stranger , you and I . '
陌生人 , 你 和 我 . -

你我都是陌生人。

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [liːvz] ['litə] [ðə; ði] [jɑːd] ,
The woodbine leaves littered the yard ,
这 伍登宾 树叶 垃圾 这 院子 ,

院子里到处都是金银花的落叶，

[ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
The woodbine berries were blue ,
这 伍登宾 浆果 是 蓝色的 ,

金银花的浆果是蓝色的，

['ɔːtəm] , [jes] , ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Autumn , yes , winter was in the wind ;
秋天 , 是的 , 冬天 曾是 在 这 风 ;

秋天来了，冬天的气息已经弥漫在空气中；

- ['streɪndʒə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . -
' Stranger , I wish I knew . '
- 陌生人 , 我 希望 我 知道 . -

“陌生人，我真希望我知道。”

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'ləʊn]
Within , the bride in the dusk alone
之内 , 这 新娘 在 这 黄昏 独自的

暮色中，新娘独自一人。

[bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] ,
Bent over the open fire ,
弯曲 超过 这 打开 火 ,

俯身在明火上，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rəʊz] - [red] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] [kəʊl]
Her face rose - red with the glowing coal
她 脸 玫瑰 - 红色的 和 这 发光 煤炭
她的脸被炽热的煤炭映得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
And the thought of the heart's desire .
和 这 想法 的 这 心脏的 欲望 .
还有心中那份渴望。

[ðə; ði] ['braɪdɡruːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪəri] [rəʊd] ,
The bridegroom looked at the weary road ,
这 新郎 看起来 在 这 厌倦 路 ,
新郎望着疲惫的道路，

[jet] [sɔː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
Yet saw but her within ,
然而 锯 但 她 之内 ,
然而，我只看到了她内心的模样。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ɡəʊld]
And wished her heart in a case of gold
和 希望 她 心 在 一个 案件 的 金子
她许愿将自己的心装进一个金盒子里。

[ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɪn] .
And pinned with a silver pin .
和 已置顶 和 一个 银 别针 .
并用银别针别住。

[ðə; ði] ['braɪdɡruːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv]
The bridegroom thought it little to give
这 新郎 想法 它 小的 到 给
新郎觉得这没什么值得炫耀的。

[ə; eɪ][dəʊl][ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [pɜːs] ,
A dole of bread , a purse ,
一个 救济金 的 面包 , 一个 钱包 ,
一小份面包，一个钱包，

[ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [preə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
A heartfelt prayer for the poor of God ,
一个 衷心 祷告 为了 这 贫穷的 的 上帝 ,
为上帝的穷人献上衷心的祈祷

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] ;
Or for the rich a curse ;
或者 为了 这 富有的 一个 诅咒 ;
或者说，对富人来说是一种诅咒；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ɑːskt]
But whether or not a man was asked
但 无论 或者 不是 一个 男人 曾是 问
但无论是否询问过一个人，

[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tuː]
To mar the love of two
到 马尔 这 爱 的 二
破坏两人的爱情

[baɪ] ['hɑːrbərɪŋ] [wəʊ][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [haʊs] ,
By harboring woe in the bridal house ,
经过 窝藏 悲哀 在 这 新娘 房子 ,
因在婚房中怀有悲伤，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] .
The bridegroom wished he knew .
这 新郎 希望 他 知道 .

新郎要是早知道就好了。

[ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk]
A Late Walk
一个 晚的 走

深夜漫步

[wen] [ai][gəʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [fiːld] ,
WHEN I go up through the mowing field ,
什么时候 我 去 向上 通过 这 割草 场地 ,

当我穿过割草场时，

[ðə; ði] ['hedləs] ['ɑːftəmæθ] ,
The headless aftermath ,
这 无头 后果 ,

无头后的余波，

[smuːð] - [leɪd] [laɪk] [θætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [djuː] ,
Smooth - laid like thatch with the heavy dew ,
光滑的 - 铺设 喜欢 苫 和 这 重的 露 ,

像茅草屋顶一样平整，沾满了浓重的露水。

[hɑːf] [kləuziz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .
Half closes the garden path .
一半 关闭 这 花园 小路 .

花园小径一半被封闭。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
And when I come to the garden ground ,
和 什么时候 我 来 到 这 花园 地面 ,

当我来到花园时，

[ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv]['səʊbə(r)] [bɝdz]
The whir of sober birds
这 嗡嗡 的 清醒 鸟类

清醒鸟儿的嗡鸣

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['wɪðəd] [wiːdz]
Up from the tangle of withered weeds
向上 从 这 纠纷 的 干枯 杂草

从枯萎的杂草丛中升起

[ɪz]['sædə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] .
Is sadder than any words .
是 更悲伤 比 任何 字 .

比任何言语都更令人悲伤。

[ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [stændz][beə(r)] ,
A tree beside the wall stands bare ,
一个 树 旁 这 墙 站立 裸 ,

墙边一棵树光秃秃的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] ['lɪŋgəd] [braʊn] ,
But a leaf that lingered brown ,
但 一个 叶子 那 徘徊不去 棕色的 ,

但有一片叶子仍然保持着棕色，

[dɪ'stɜːbd] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [baɪ][maɪ] [θɔːt] ,
Disturbed , I doubt not , by my thought ,
不安 , 我 怀疑 不是 , 经过 我的 想法 ,

毫无疑问，我的想法令我感到不安。

['kɒmz]	['sɒftli]	['rætlɪŋ]	[daʊn]	.
Comes	**softly**	**rattling**	**down**	**.**
来	轻轻	嘎嘎作响	向下	.

轻轻地、嘎吱嘎吱地落了下来。

[ai]	[end]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['gəʊɪŋ]	[fɔːθ]
I	**end**	**not**	**far**	**from**	**my**	**going**	**forth**
我	结尾	不是	远的	从	我的	去	前进

我离出发点不远就结束了

[baɪ]	['pɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[bluː]
By	**picking**	**the**	**faded**	**blue**
经过	挑选	这	褪色	蓝色的

通过挑选褪色的蓝色

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['æstə(r)]	['flaʊə(r)]
Of	**the**	**last**	**remaining**	**aster**	**flower**
的	这	最后的	其余的	紫菀	花

最后一朵紫菀花

[tuː; tə]	['kæri]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
To	**carry**	**again**	**to**	**you**	**.**
到	携带	再次	到	你	.

再次带给你。

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[haʊ]	['kaʊntlɪsli]	[ðeɪ]	['kɒŋgrɪgeɪt]
HOW	**countlessly**	**they**	**congregate**
如何	无数	他们	聚集

他们是如何无数次聚集在一起的

['or]	['aʊə(r)]	[tjuː'mʌltʃuəs]	[snəʊ]	,
O'er	**our**	**tumultuous**	**snow**	**,**
超过	我们的	动荡的	雪	,

在我们波涛汹涌的雪地上，

[wɪtʃ]	[fləʊz]	[ɪn]	[ʃeɪps]	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	[triːz]
Which	**flows**	**in**	**shapes**	**as**	**tall**	**as**	**trees**
哪个	流量	在	形状	作为	高的	作为	树木

它以树木般高大的形状流动。

[wen]	['wɪntri]	[wɪndz; waɪndz]	[duː; də]	[bləʊ]	!	—
When	**wintry**	**winds**	**do**	**blow**	**!**	**—**
什么时候	冬季	风	做	吹	!	—

当凛冽的寒风吹拂之时！

[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]	['kiːnnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[feɪt]	,
As	**if**	**with**	**keenness**	**for**	**our**	**fate**	**,**
作为	如果	和	敏锐	为了	我们的	命运	,

仿佛对我们的命运充满关切，

['aʊə(r)]	['fɔːltərɪŋ]	[fjuː]	[steps]	[ɒn]
Our	**faltering**	**few**	**steps**	**on**
我们的	摇摇欲坠	很少	步骤	在

我们在

[tuː; tə]	[waɪt]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rest]
To	**white**	**rest**	**,**	**and**	**a**	**place**	**of**	**rest**
到	白色的	休息	,	和	一个	地方	的	休息

到白色的休息处，以及休息的地方

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [dɔːn] , —
Invisible at dawn , —
无形的 在 黎明 , —

黎明时分，隐形人——

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] ,
And yet with neither love nor hate ,
和 然而 和 两者都不 爱 也不 恨 ,

然而，既无爱也无恨，

[ðəʊz] [stɑːz] [laɪk] [sʌm; səm] [snəʊ] - [waɪt]
Those stars like some snow - white
那些 明星 喜欢 一些 雪 - 白色的

那些星星就像白雪公主一样

[mɪ'nɜːrvəz] [snəʊ] - [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [aɪz]
Minerva's snow - white marble eyes
米涅瓦的 雪 - 白色的 大理石 眼睛

米涅瓦雪白如玉的眼睛

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [saɪt] .
Without the gift of sight .
没有 这 礼物 的 视线 .

没有了视觉。

[stɔːm] [fɪə(r)]
Storm Fear
风暴 害怕

风暴恐惧

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
WHEN the wind works against us in the dark ,
什么时候 这 风 作品 反对 我们 在 这 黑暗的 ,

当黑暗中风与我们作对时，

[ænd; ənd] [pelts] [wɪð] [snəʊ]
And pelts with snow
和 毛皮 和 雪

还有沾满雪的皮毛

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,
The lowest chamber window on the east ,
这 最低 房间 窗户 在 这 东方 ,

东侧最低层的房间窗户，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['staɪf(ə)ld] [bɑːk] ,
And whispers with a sort of stifled bark ,
和 低语 和 一个 种类 的 窒息 吠 ,

低语声带着一种压抑的吠叫声，

[ðə; ði] [biːst] ,
The beast ,
这 兽 ,

那头野兽，

- [kʌm] [aʊt] !
' Come out !
- 来 出去 !

'出来！

[kʌm] [aʊt] ! - —
Come out ! ' —
来 出去 ! - —

出来！——

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [nəʊ] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
It costs no inward struggle not to go ,
它 成本 不 向内 斗争 不是 到 去 ,

不去并不会让你内心感到挣扎。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ai] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [streŋθ] ,
I count our strength ,
我 数数 我们的 力量 ,

我盘点我们的力量，

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Two and a child ,
二 和 一个 孩子 ,

两个孩子，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'sliːp] [səb'djuːd] [tuː; tə] [mɑːk]
Those of us not asleep subdued to mark
那些 的 我们 不是 睡着了 低沉的 到 标记

我们这些没睡着的人都屈服于标记

[haʊ] [ðə; ði] [kəʊld] [kriːps] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , —
How the cold creeps as the fire dies at length , —
如何 这 寒冷的 令人毛骨悚然 作为 这 火 死亡 在 长度 , —

当火焰最终熄灭时，寒冷便悄然袭来——

[haʊ] [drɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] ,
How drifts are piled ,
如何 漂移 是 堆积 ,

雪堆是如何堆积的，

['dɔːˌjɑːd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌn'greɪdɪd] ,
Dooryard and road ungraded ,
前院 和 路 未分级 ,

院子和道路未修缮，

[tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [bɑːn] [grəuz] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Till even the comforting barn grows far away
直到 甚至 这 令人感到安慰 谷仓 生长 远的 离开

直到连那令人感到慰藉的谷仓也渐渐远去

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [əʊnz] [ə; eɪ] [daʊt]
And my heart owns a doubt
和 我的 心 拥有 一个 怀疑

我的心中却怀着一丝疑虑

['weðə(r)] - [tɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wɪð] [deɪ]
Whether ' tis in us to arise with day
无论 - 的 在 我们 到 出现 和 天

我们是否有能力在黎明时分醒来

[ænd; ənd] [seɪv] [ɑː'selvz] [ʌn'eɪdɪd] .
And save ourselves unaided .
和 节省 我们自己 未受帮助 .

我们靠自己就能自救。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['flaʊə(r)]
Wind and Window Flower
风 和 窗户 花

风与窗花

['lʌvəz]	,	[fə'get]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌv]	,
LOVERS	**,**	**forget**	**your**	**love**	**,**
恋人	,	忘记	你的	爱	,

恋人们，忘记你们的爱情吧。

[ænd; ənd]	[lɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,
And	**list**	**to**	**the**	**love**	**of**	**these**	**,**
和	列表	到	这	爱	的	这些	,

聆听这些爱的歌声，

[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	['flaʊə(r)]	,
She	**a**	**window**	**flower**	**,**
她	一个	窗户	花	,

她是一朵窗花，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	[briːz]	.
And	**he**	**a**	**winter**	**breeze**	**.**
和	他	一个	冬天	微风	.

他就像一阵冬日的微风。

[wen]	[ðə; ði]	['frɒsti]	['wɪndəʊ]	[veɪl]
When	**the**	**frosty**	**window**	**veil**
什么时候	这	霜冻	窗户	面纱

当窗纱上结霜时

[wɒz; wəz]	['meltɪd]	[daʊn]	[æt; ət]	[nuːn]	,
Was	**melted**	**down**	**at**	**noon**	**,**
曾是	融化	向下	在	中午	,

中午时分被熔毁了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['jeləʊ]	[bɜːd]
And	**the**	**cagèd**	**yellow**	**bird**
和	这	-	黄色的	鸟

还有那只被关在笼子里的黄鸟

[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[tjuːn]	,
Hung	**over**	**her**	**in**	**tune**	**,**
洪	超过	她	在	调	,

悬挂在她上方，音调和谐，

[hiː; hi]	[mɑːkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[peɪn]	,
He	**marked**	**her**	**through**	**the**	**pane**	**,**
他	标记	她	通过	这	窗格	,

他透过玻璃在她身上留下了痕迹。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[bʌt; bət]	[mɑːk]	,
He	**could**	**not**	**help**	**but**	**mark**	**,**
他	可以	不是	帮助	但	标记	,

他忍不住标记了

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	,
And	**only**	**passed**	**her**	**by**	**,**
和	仅有的	通过了	她	经过	,

只是从她身边经过而已。

[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'gen]	[æt; ət]	[dɑːk]	.
To	**come**	**again**	**at**	**dark**	**.**
到	来	再次	在	黑暗的	.

天黑后再来。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪntə(r)]	[wɪnd]	,
He	**was**	**a**	**winter**	**wind**	**,**
他	曾是	一个	冬天	风	,

他就像凛冽的寒风，

[kən'sɜːnd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Concerned with ice and snow ,
担心的 和 冰 和 雪 ，

与冰雪有关，

[ded] [wiːdz] [ænd; ənd] [ʌn'meɪtɪd] [bɝdz] ,
Dead weeds and unmated birds ,
死的 杂草 和 未婚 鸟类 ，

枯萎的杂草和未交配的鸟类，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [nəʊ] .
And little of love could know .
和 小的 的 爱 可以 知道 .

而爱情又怎能知晓?

[bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
But he sighed upon the sill ,
但 他 叹了口气 之上 这 窗台 ，

但他倚在窗台上叹了口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sæʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
He gave the sash a shake ,
他 给予 这 窗扇 一个 摇 ，

他抖了抖腰带，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]
As witness all within
作为 证人 全部 之内

见证一切

[huː] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ə'weɪk] .
Who lay that night awake .
WHO 躺 那 夜晚 醒 .

那一夜，谁辗转难眠?

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi][hɑːf] [prɪ'veɪld]
Perchance he half prevailed
或许 他 一半 最终获胜

或许他成功了一半

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt]
To win her for the flight
到 赢 她 为了 这 航班

为了赢得她，让她乘飞机。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
From the firelit looking - glass
从 这 篝火 寻找 - 玻璃

从火光映照的镜子中

[ænd; ənd] [wɔːm] [stəʊv] - ['wɪndəʊ] [lait] .
And warm stove - window light .
和 温暖的 火炉 - 窗户 光 .

还有温暖的炉火和窗光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [liːnd] [ə'saɪd]
But the flower leaned aside
但 这 花 倾斜 旁边

但那朵花却侧身让开了

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
And thought of naught to say ,
和 想法 的 零 到 说 ，

我一时语塞，什么也说不出来。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [briːz]
And morning found the breeze
和 早晨 成立 这 微风

清晨，微风拂面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
A hundred miles away .
一个 百 英里 离开 .

一百英里之外。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [wɪnd] (['ɔːdiəʊ])
To the Thawing Wind (audio)
到 这 解冻 风 (声音的)

致融化的风（音频）

[kʌm] [wɪð] [reɪn] , [əʊ] [laʊd] [ˌsaʊθ'westə(r)] !
COME with rain , O loud Southwester !
来 和 雨 , 哦 大声 西南 !

西南风暴啊，请伴着雨水而来！

[brɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði]['nestə(r)] ;
Bring the singer , bring the nester ;
带来 这 歌手 , 带来 这 巢 ;

把歌手带来，把筑巢者带来；

[gɪv] [ðə; ði] ['berid] ['flaʊə(r)][ə; eɪ] [driːm] ;
Give the buried flower a dream ;
给 这 埋葬 花 一个 梦 ;

给埋在地下的花朵一个梦；

[meɪk] [ðə; ði]['set(ə)ld] [snəʊ] - [bæŋk] [stiːm] ;
Make the settled snow - bank steam ;
制作 这 定居 雪 - 银行 蒸汽 ;

使凝固的雪堆变成蒸汽；

[faɪnd][ðə; ði] [braʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ;
Find the brown beneath the white ;
寻找 这 棕色的 下面 这 白色的 ;

找到白色下面的棕色部分；

[bʌt; bət] ['hwət'er] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] ,
But whate'er you do to - night ,
但 什么 你 做 到 - 夜晚 ,

但无论你今晚做什么，

[beɪð] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ,
Bathe my window , make it flow ,
洗澡 我的 窗户 , 制作 它 流动 ,

让我的窗户沐浴，让它流动起来，

[melt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['aɪsɪz][gəʊ] ;
Melt it as the ices go ;
熔化 它 作为 这 冰 去 ;

让它像冰块一样融化；

[melt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɪks]
Melt the glass and leave the sticks
熔化 这 玻璃 和 离开 这 棍子

熔化玻璃，留下玻璃棒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['kruːsəfɪks] ;
Like a hermit's crucifix ;
喜欢 一个 隐士的 十字架 ;

如同隐士的十字架；

[bɜːst] ['ɪntuː][maɪ] ['nærəʊ] [stɔːl] ;
Burst into my narrow stall ;
爆裂 进入 我的 狭窄的 摊位 ;

闯进我狭窄的隔间;

[swɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Swing the picture on the wall ;
摇摆 这 图片 在 这 墙 ;

把墙上的画摇晃一下;

[rʌn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['or] ;
Run the rattling pages o'er ;
跑步 这 嘎嘎作响 页面 超过 ;

翻阅这些沙沙作响的书页;

['skætə(r)]['poʊəmz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Scatter poems on the floor ;
分散 诗歌 在 这 地面 ;

将诗歌散落在地板上;

[tɜːn] [ðə; ði]['pəʊɪt] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)] .
Turn the poet out of door .
转动 这 诗人 出去 的 门 .

把诗人赶出家门。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [sprɪŋ]
A Prayer in Spring
一个 祷告 在 春天

春日祈祷

[əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
OH , give us pleasure in the flowers to - day ;
哦 , 给 我们 乐趣 在 这 花朵 到 - 天 ;

哦，今天请赐予我们鲜花的喜悦;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
And give us not to think so far away
和 给 我们 不是 到 思考 所以 远的 离开

愿我们不要想得太远

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['hɑːvɪst] ; [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]
As the uncertain harvest ; keep us here
作为 这 不确定 收成 ; 保持 我们 这里

如同收成未卜，让我们留在这里

[ɔːl] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
All simply in the springing of the year .
全部 简单地 在 这 弹簧 的 这 年 .

一切都发生在春天来临之际。

[əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [waɪt] ,
Oh , give us pleasure in the orchard white ,
哦 , 给 我们 乐趣 在 这 果园 白色的 ,

哦，请赐予我们果园里的白色之美,

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [baɪ] [deɪ] , [laɪk] [gəʊsts] [baɪ] [naɪt] ;
Like nothing else by day , like ghosts by night ;
喜欢 没有什么 别的 经过 天 , 喜欢 鬼魂 经过 夜晚 ;

白天像别的什么，夜晚像鬼魂;

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['biːz] ,
And make us happy in the happy bees ,
和 制作 我们 快乐的 在 这 快乐的 蜜蜂 ,

让快乐的蜜蜂带给我们快乐,

[ðə; ði] [swɔːm] [dai'leit, di-] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [triːz] .
The swarm dilating round the perfect trees .
这 蜂群 扩张 圆形的 这 完美的 树木 .

蜂群围绕着完美的树木不断扩张。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [bɜːd]
And make us happy in the darting bird
和 制作 我们 快乐的 在 这 飞镖 鸟

愿那只飞鸟带给我们快乐

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biːz] [ɪz] [hɜːd] ,
That suddenly above the bees is heard ,
那 突然 多于 这 蜜蜂 是 听到 ,

突然，上方传来蜜蜂嗡嗡的叫声。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] [ðæt] [θrʌst] [ɪn] [wɪð] ['niːd(ə)l] [bɪl] ,
The meteor that thrusts in with needle bill ,
这 流星 那 推力 在 和 针 账单 ,

那颗用针嘴猛击的流星，

[ænd; ənd] [ɒf] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɪn][mɪd][eə(r)][stændz] [stɪl] .
And off a blossom in mid air stands still .
和 离开 一个 开花 在 中 空气 站立 仍然 .

一朵花在半空中静止不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [lʌv] ,
For this is love and nothing else is love ,
为了 这 是 爱 和 没有什么 别的 是 爱 ,

因为这就是爱，除此之外，别无其他爱。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'bʌv]
The which it is reserved for God above
这 哪个 它 是 预订的 为了 上帝 多于

这是为至高上帝保留的。

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][tuː; tə] [wɒt] [fɑː(r)] [endz] [hiː; hi] [wɪl] ,
To sanctify to what far ends He will ,
到 圣化 到 什么 远的 结束 他 将要 ,

至于祂所愿的圣化程度，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ðæt] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] .
But which it only needs that we fulfil .
但 哪个 它 仅有的 需求 那 我们 实现 .

但它只需要我们满足它即可。

['flaʊə(r)] - ['gæðərɪŋ]
Flower - gathering
花 - 采集

采花

[ai] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I LEFT you in the morning ,
我 左边 你 在 这 早晨 ,

我早上离开了你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ] ,
And in the morning glow ,
和 在 这 早晨 辉光 ,

在晨曦中，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
You walked a way beside me
你 步行 一个 方式 旁 我

你曾与我并肩而行。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][sæd][tuː; tə][gəʊ] .
To make me sad to go .
到 制作 我 伤心 到 去 .

让我难过地离开。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] ,
Do you know me in the gloaming ,
做 你 知道 我 在 这 黄昏 ,

你是否在暮色中认得我?

[gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [greɪ] [wɪð] [ˈrəʊmɪŋ] ?
Gaunt and dusty grey with roaming ?
高特 和 尘土飞扬 灰色的 和 漫游 ?

瘦削而灰白，四处游荡?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː][nɒt] ,
Are you dumb because you know me not ,
是 你 哑的 因为 你 知道 我 不是 ,

你是不是因为不认识我才显得愚蠢?

[ɔː(r)] [dʌm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Or dumb because you know ?
或者 哑的 因为 你 知道 ?

或者说，因为你知道，所以才显得愚蠢?

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
All for me ?
全部 为了 我 ?

都是为了我吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
And not a question
和 不是 一个 问题

这不是问题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊəz] [geɪ]
For the faded flowers gay
为了 这 褪色 花朵 同性恋

为那些凋零的花朵而欢欣

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ]
That could take me from beside you
那 可以 拿 我 从 旁 你

那可能会让我离开你身边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ?
For the ages of a day ?
为了 这 年龄 的 一个 天 ?

持续一整天?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)]
They are yours , and be the measure
他们 是 你的 , 和 是 这 措施

它们属于你，请以此为准绳。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtreʒə(r)] ,
Of their worth for you to treasure ,
的 他们的 值得 为了 你 到 宝藏 ,

它们对你而言弥足珍贵。

[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
The measure of the little while
这 措施 的 这 小的 尽管

短暂时间的尺度

[ðæt] [aɪv] [biːn] [lɒŋ] [ə'weɪ] .
That I've been long away .
那 我已经 到过 长的 离开 .

我已经离开很久了。

[rəʊz] [pə'gəʊniːə]
Rose Pogonias
玫瑰 胡须

玫瑰花

[ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] ['medəʊ] ,
A SATURATED meadow ,
一个 饱和 草地 ,

一片饱和的草地，

[sʌn] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [smɔːl] ,
Sun - shaped and jewel - small ,
太阳 - 形状 和 宝石 - 小的 ,

太阳形状，宝石般小巧，

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['skeəsli] ['waɪdə(r)]
A circle scarcely wider
一个 圆圈 几乎 更广泛

一个几乎不宽的圆圈

[ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] ;
Than the trees around were tall ;
比 这 树木 大约 是 高的 ;

周围的树木都很高；

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'skluːdɪd] ,
Where winds were quite excluded ,
在哪里 风 是 相当 排除 ,

在完全没有风的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['staɪflɪŋ] [swiːt]
And the air was stifling sweet
和 这 空气 曾是 令人窒息 甜的

空气中弥漫着令人窒息的甜腻气息。

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] , —
With the breath of many flowers , —
和 这 气息 的 许多 花朵 , —

伴着百花的芬芳，——

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
A temple of the heat .
一个 寺庙 的 这 热 .

一座炽热的神庙。

[ðeə(r)][wiː; wi] [baʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
There we bowed us in the burning ,
那里 我们 鞠躬 我们 在 这 燃烧 ,

我们在烈火中俯身跪倒在地，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [raɪt] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ,
As the sun's right worship is ,
作为 这 太阳的 正确的 崇拜 是 ,

正如对太阳的正确崇拜一样，

[tuː; tə] [pɪk] [weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðem; ðəm]
To pick where none could miss them
到 挑选 在哪里 没有任何 可以 错过 他们

挑选一个谁都不会错过的地方

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːkɪs] ;
A thousand orchises ;
一个 千 兰花 ;

一千株兰花;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['skætəd] ,
For though the grass was scattered ,
为了 尽管 这 草 曾是 疏散 ,

虽然草叶散落各处,

[jet] ['evri] ['sekənd] [spɪə(r)]
Yet every second spear
然而 每一个 第二 矛

然而,每隔一根矛

[siːmd] [tɪpt] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
Seemed tipped with wings of color ,
似乎 倾斜 和 翅膀 的 颜色 ,

仿佛长着彩色的翅膀,

[ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
That tinged the atmosphere .
那 带点色调 这 气氛 .

这给气氛蒙上了一层阴影。

[wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)]
We raised a simple prayer
我们 提高 一个 简单的 祷告

我们做了个简单的祷告

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [spɒt] ,
Before we left the spot ,
前 我们 左边 这 点 ,

在我们离开之前,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['məʊɪŋ]
That in the general mowing
那 在 这 一般的 割草

在一般的割草作业中

[ðæt] [pleɪs] [mait] [biː; bi] [fə'gɒt] ;
That place might be forgot ;
那 地方 可能 是 忘了 ;

那个地方或许会被遗忘;

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [səʊ] ['feɪvəd] ,
Or if not all so favoured ,
或者 如果 不是 全部 所以 受青睐 ,

或者,即便并非所有人都如此偏爱,

[əb'teɪn] [sʌtʃ] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Obtain such grace of hours ,
获得 这样的 优雅 的 小时 ,

获得这短暂而美好的时光,

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [məʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)]
That none should mow the grass there
那 没有任何 应该 刈 这 草 那里

任何人都不应该在那里割草。

[waɪl] [səʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['flaʊəz] .
While so confused with flowers .
尽管 所以 使困惑 和 花朵 .

虽然我对花朵感到困惑。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz]

Asking for Roses

问 为了 玫瑰

索要玫瑰

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [læk] , ['siːmɪŋli] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

A HOUSE that lacks , seemingly , mistress and master ,

一个 房子 那 缺乏 , 似乎 , 情妇 和 掌握 ,

一座似乎缺少女主人和男主人的房子

[wɪð] [dɔːz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd]['evə(r)][kləuziz] ,

With doors that none but the wind ever closes ,

和 门 那 没有任何 但 这 风 曾经 关闭 ,

只有风才能关上的门

[ɪts][flɔː(r)][ɔːl] ['litə] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] ;

Its floor all littered with glass and with plaster ;

它是 地面 全部 垃圾 和 玻璃 和 和 石膏 ;

地板上到处都是玻璃碎片和石膏碎屑;

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rəʊzɪz] .

It stands in a garden of old - fashioned roses .

它 站立 在 一个 花园 的 老的 - 造型 玫瑰 .

它矗立在一片古老的玫瑰园中。

[ai] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [wɪð] ['meəri] ;

I pass by that way in the gloaming with Mary ;

我 经过 经过 那 方式 在 这 黄昏 和 玛丽 ;

黄昏时分，我和玛丽从那条路上经过;

- [ai]['wʌndə(r)] , - [ai] [seɪ] , - [huː] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz] .

' I wonder , ' I say , ' who the owner of those is .

- 我 想知道 , - 我 说 , - WHO 这 所有者 的 那些 是 .

“我想知道,”我说，“这些东西的主人是谁。”

- [əʊ] , [nəʊ][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː]['eəri] ,

' Oh , no one you know , ' she answers me airy ,

- 哦 , 不 一 你 知道 , - 她 答案 我 轻盈的 ,

“哦，你不认识任何人,”她漫不经心地回答我。

- [bʌt; bət][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] ['eni] ['rəʊzɪz] . -

' But one we must ask if we want any roses . '

- 但 一 我们 必须 问 如果 我们 想 任何 玫瑰 . -

“但我们必须问问自己，我们是否想要玫瑰。”

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ðə; ði] [djuː] ['kʌmɪŋ] ['kəʊldli]

So we must join hands in the dew coming coldly

所以 我们 必须 加入 双手 在 这 露 未来 冷冷地

所以，我们必须携手迎接这冰冷的露水。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ri'pəuz] ,

There in the hush of the wood that reposes ,

那里 在 这 嘘 的 这 木头 那 休息 ,

在静谧的树林中,

[ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['bəʊldli] ,

And turn and go up to the open door boldly ,

和 转动 和 去 向上 到 这 打开 门 大胆地 ,

然后转身，大胆地走到敞开的门前。

[ænd; ənd] [nɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] [æz; əz] ['begəz] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz] .

And knock to the echoes as beggars for roses .

和 敲 到 这 回声 作为 乞丐 为了 玫瑰 .

像乞丐乞讨玫瑰一样，敲击回声。

- [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] , ['mɪstrəs] [huː] - [wɜː(r); wə(r)] - [juː; jʊ] ? -
' Pray , are you within there , Mistress Who - were - you ? '
- 祈祷 , 是 你 之内 那里 , 情妇 WHO - 是 - 你 ? -

"请问，您是否在里面，神秘的女主人？"

- [tɪz] ['meəri] [ðæt] [spiːks] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['erənd] [dis'kləuz] .
' Tis Mary that speaks and our errand discloses .
- 的 玛丽 那 说话 和 我们的 差事 披露 .

是玛丽在说话，而我们的任务揭示了真相。

- [preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ?
' Pray , are you within there ?
- 祈祷 , 是 你 之内 那里 ?

"祈祷，你在那里吗？"

[bɪ'stɜː(r)][juː; jʊ] , [bɪ'stɜː(r)][juː; jʊ] !
Bestir you , bestir you !
振作 你 , 振作 你 !

打动你，打动你！

- [tɪz] ['sʌmə(r)] [ə'gen] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz] .
' Tis summer again ; there's two come for roses .
- 的 夏天 再次 ; 有 二 来 为了 玫瑰 .

夏天又到了，有两个人来摘玫瑰。

- [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] —
' A word with you , that of the singer recalling —
- 一个 单词 和 你 , 那 的 这 歌手 回忆 —

"我想对你说几句话，就像那位歌手回忆的那样——"

[əʊld] ['herɪk] : [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [meɪd] [nəʊz] [ɪz]
Old Herrick : a saying that every maid knows is
老的 赫里克 : 一个 说 那 每一个 女佣 知道 是

老赫里克：每个女仆都知道的一句谚语

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ʌn'plʌkt] [ɪz][bʌt; bət][left][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ,
A flower unplucked is but left to the falling ,
一个 花 未拔毛的 是 但 左边 到 这 坠落 ,

未摘的花终将凋零。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][nɒt] ['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] . -
And nothing is gained by not gathering roses . '
和 没有什么 是 获得 经过 不是 采集 玫瑰 . -

不采摘玫瑰花，什么也得不到。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['luːs(ə)n]['aʊə(r)][hændz] - [ˌɪntə'twaɪnɪŋ]
We do not loosen our hands ' intertwining
我们 做 不是 松开 我们的 双手 - 交织

我们不会松开交缠在一起的双手。

([nɒt] ['keərɪŋ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuz]) ,
(Not caring so very much what she supposes) ,
(不是 关怀 所以 非常 很多 什么 她 假设) ,

（不太在意她怎么想），

[ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒn][ˌjuː 'es] ['mɪstɪli] ['ʃaɪnɪŋ]
There when she comes on us mistily shining
那里 什么时候 她 来 在 我们 朦胧地 灼灼

当她带着朦胧的光芒向我们走来时，那里一片明亮。

[ænd; ənd][grɑːnts][ˌjuː 'es][baɪ]['saɪləns][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] .
And grants us by silence the boon of her roses .
和 拨款 我们 经过 沉默 这 恩惠 的 她 玫瑰 .

她以沉默赐予我们玫瑰的恩惠。

['weɪtɪŋ] [ə'fi:ld] [æt; ət] [dʌsk]
Waiting Afield at Dusk
等待 田野 在 黄昏

黄昏时分在野外等待

[wɒt] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [dri:m] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] ['spektə(r)] - [laɪk] ,
WHAT things for dream there are when spectre - like ,
什么 事物 为了 梦 那里 是 什么时候 幽灵 - 喜欢 ,

当梦境如同幽灵般存在时，会有哪些事物呢？

['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [tɔ:l] ['heɪkɒk] ['laɪtli] [paɪld] ,
Moving among tall haycocks lightly piled ,
移动 之中 高的 干草堆 轻轻 堆积 ,

在高高的、轻轻堆放的干草垛间穿行，

[ai] ['entə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌbl] [fi:ld] ,
I enter alone upon the stubble field ,
我 进入 独自的 之上 这 茬 场地 ,

我独自一人走进了收割后的田地，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] - ['vɔɪsɪz] [leɪt] [hæv; həv] [daɪd] ,
From which the laborers ' voices late have died ,
从 哪个 这 劳工 - 声音 晚的 有 死亡 ,

工人们的声音早已从此消失。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪf(ə)nɪ] [ɒv; əv] ['ɑ:ftəgləʊ]
And in the antiphony of afterglow
和 在 这 对唱 的 余辉

在余晖的交响曲中

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [fʊl] [mu:n] , [sɪt] [ˌem 'i:] [daʊn]
And rising full moon , sit me down
和 上升 满的 月亮 , 坐 我 向下

满月升起，请让我坐下

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fʊl] [mu:nz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['heɪkɒk]
Upon the full moon's side of the first haycock
之上 这 满的 月亮的 边 的 这 第一的 干草堆

在第一根干草堆的满月一侧

[ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self] [ə'mɪd] [səʊ] ['meni] [ə'laɪk] .
And lose myself amid so many alike .
和 失去 我 之中 所以 许多 同样 .

迷失在众多相似的人之中。

[ai] [dri:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
I dream upon the opposing lights of the hour ,
我 梦 之上 这 反对 灯 的 这 小时 ,

我梦见此刻对立的光芒，

[prɪ'ventɪŋ] ['ʃædəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [prɪ'veɪl] ;
Preventing shadow until the moon prevail ;
预防 阴影 直到 这 月亮 占上风 ;

防止阴影笼罩，直到月亮出现；

[ai] [dri:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:ks] ['pi:pl] ['hev(ə)n] ,
I dream upon the night - hawks peopling heaven ,
我 梦 之上 这 夜晚 - 老鹰 人口 天堂 ,

我梦见夜鹰栖息在天堂，

[i:tʃ] ['sɜ:klɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] [veɪg] [ʌn'ɜ:θli] [kraɪ] ,
Each circling each with vague unearthly cry ,
每个 盘旋 每个 和 模糊的 超凡脱俗的 哭 ,

它们彼此盘旋，发出模糊而诡异的叫声。

[ɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [wɪð] [fɪəs] [twæŋ] [ə'fɑː(r)] ;
Or plunging headlong with fierce twang afar ;
或者 骤降 一头扎 和 凶猛的 颤音 远方 ;

或者带着猛烈的颤音，一头扎向远方；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæts] [mjuːt]['æntɪks] , [huː] [wʊd] [siːm]
And on the bat's mute antics , who would seem
和 在 这 蝙蝠的 沉默的 滑稽动作 , WHO 会 似乎

至于蝙蝠无声的滑稽举动，谁会想到呢?

['dɪmli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [maɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
Dimly to have made out my secret place ,
依稀 到 有 制成 出去 我的 秘密 地方 ,

隐约看到了我的秘密基地，

['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ˌpɪru'et] ,
Only to lose it when he pirouettes ,
仅有的 到 失去 它 什么时候 他 旋转 ,

只是在旋转时就失去了它。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['endləsli] [wɪð] ['pɜːblaɪnd] [heɪst] ;
And seek it endlessly with purblind haste ;
和 寻找 它 不休 和 盲人 匆忙 ;

盲目地、急切地、无休止地追寻它；

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] ['swɑːloʊz] [swiːp] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɑːsp]
On the last swallow's sweep ; and on the rasp
在 这 最后的 燕子的 扫 ; 和 在 这 锉刀

在最后一只燕子掠过时；在沙哑的嗓音中

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['əʊdə(r)][ænd; ənd]['rʌs(ə)l][æt; ət][maɪ] [bæk] ,
In the abyss of odor and rustle at my back ,
在 这 深渊 的 气味 和 沙沙 在 我的 后退 ,

在我身后，弥漫着恶臭，发出沙沙的声响，仿佛置身于深渊之中。

[ðæt] , ['saɪlənst] [baɪ][maɪ]['ædvent] , [faindz][wʌns][mɔː(r)] ,
That , silenced by my advent , finds once more ,
那 , 沉默 经过 我的 来临 , 发现 一次 更多的 ,

我的到来使它噤声，它再次发现，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
After an interval , his instrument ,
后 一个 间隔 , 他的 乐器 ,

过了一会儿，他的乐器……

[ænd; ənd][traɪz] [wʌns] — [twaɪs] — [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪf] [ai][biː; bi][ðeə(r)] ;
And tries once — twice — and thrice if I be there ;
和 尝试 一次 — 两次 — 和 三次 如果 我 是 那里 ;

如果我在那里，他会尝试一次、两次、三次；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [bʊk] [ɒv; əv][əʊld] - ['gəʊldən] [sɒŋ]
And on the worn book of old - golden song
和 在 这 磨损 书 的 老的 - 金的 歌曲

在那本破旧的古老金歌集上

[ai] [brɔːt] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət][həʊld]
I brought not here to read , it seems , but hold
我 带来 不是 这里 到 读 , 它 似乎 , 但 抓住

我带东西来这里似乎不是为了看书，而是为了拿着。

[ænd; ənd] ['freʃn] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] ['swiːtnəs] ;
And freshen in this air of withering sweetness ;
和 清新 在 这 空气 的 枯萎 甜味 ;

在这甜腻的空气中，感受清新舒爽；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn]['æbsənt][məʊst] ,
But on the memory of one absent most ,
但 在 这 记忆 的 一 缺席的 最多 ,

但人们最怀念的，是那位最缺席的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
For whom these lines when they shall greet her eye .
为了 谁 这些 线条 什么时候 他们 将 迎接 她 眼睛 .

当这些文字映入她的眼帘时，会是怎样的人呢?

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl]
In a Vale
在 一个 谷

在山谷里

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl]
WHEN I was young , we dwelt in a vale
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我们 居住 在 一个 谷

我小时候，我们住在山谷里。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪsti] [fen] [ðæt] [ræŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
By a misty fen that rang all night ,
经过 一个 蒙蒙 分 那 响铃 全部 夜晚 ,

在整夜回荡着薄雾的沼泽边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meidnz] [peɪl]
And thus it was the maidens pale
和 因此 它 曾是 这 少女们 苍白

于是，少女们的脸色变得苍白。

[ai] [njuː] [səʊ] [wel] , [huːz] ['gɑːmənts] [treɪl]
I knew so well , whose garments trail
我 知道 所以 出色地 , 谁 服装 踪迹

我非常清楚，是谁的衣衫拖曳

[ə'krɒs] [ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [lait] .
Across the reeds to a window light .
穿过 这 芦苇 到 一个 窗户 光 .

穿过芦苇丛，走向窗外的光线。

[ðə; ði][fen][hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [bluːm] ,
The fen had every kind of bloom ,
这 分 有 每一个 种类 的 盛开 ,

沼泽地里开满了各种各样的花，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ,
And for every kind there was a face ,
和 为了 每一个 种类 那里 曾是 一个 脸 ,

每种动物都有一张面孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm]
And a voice that has sounded in my room
和 一个 嗓音 那 有 听起来 在 我的 房间

还有一声声音在我房间里响起

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gluːm] .
Across the sill from the outer gloom .
穿过 这 窗台 从 这 外 愁云 .

从窗台另一侧的昏暗中望去。

[iːtʃ] [keɪm] ['sɪŋgli] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Each came singly unto her place ,
每个 来了 单独 到 她 地方 ,

她们各自独自来到自己的位置上，

[bʌt; bət][ɔːl] [keɪm] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] ;
But all came every night with the mist ;
但 全部 来了 每一个 夜晚 和 这 薄雾 ;
但每晚都伴随着薄雾而来；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
And often they brought so much to say
和 经常 他们 带来 所以 很多 到 说
他们常常有很多话要说。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv]['məʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪst] ,
Of things of moment to which , they wist ,
的 事物 的 片刻 到 哪个 , 他们 维斯特 ,
他们渴望那些重要的事情，

[wʌn][səʊ] ['ləʊnli] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][lɪst] ,
One so lonely was fain to list ,
一 所以 孤独 曾是 欣然 到 列表 ,
一个如此孤独的人不愿列举，

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['feɪdɪd] [ə'weɪ]
That the stars were almost faded away
那 这 明星 是 几乎 褪色 离开
星星几乎都消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [went] , ['hevi] [wɪð] [djuː] ,
Before the last went , heavy with dew ,
前 这 最后的 去 , 重的 和 露 ,
最后一只沾满露水的鸟儿飞走之前，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] —
Back to the place from which she came —
后退 到 这 地方 从 哪个 她 来了 —
回到她来的地方——

[weə(r)] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
Where the bird was before it flew ,
在哪里 这 鸟 曾是 前 它 飞翔 ,
鸟儿飞走之前所在的地方，

[weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
Where the flower was before it grew ,
在哪里 这 花 曾是 前 它 生长 ,
花朵生长之前所在的地方

[weə(r)] [bɜːd][ænd; ənd]['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
Where bird and flower were one and the same .
在哪里 鸟 和 花 是 一 和 这 相同的 .
鸟与花合二为一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [nəʊ] [səʊ] [wel]
And thus it is I know so well
和 因此 它 是 我 知道 所以 出色地
因此，我对此深有体会。

[waɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][hæz; həz]['əʊdə(r)] , [ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [sɒŋ] .
Why the flower has odor , the bird has song .
为什么 这 花 有 气味 , 这 鸟 有 歌曲 .
花儿为何有香气，鸟儿为何歌唱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] .
You have only to ask me , and I can tell .
你 有 仅有的 到 问 我 , 和 我 能 告诉 .
你只要问我，我就能告诉你。

[nəʊ] , [nɒt] ['veɪnli] [ðeə(r)][dɪd][ai] [dwel] ,
No , not vainly there did I dwell ,
不 , 不是 徒劳地 那里 做过 我 住 ,

不，我在那里居住并非徒劳。

[nɔː(r)] ['veɪnli] ['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] .
Nor vainly listen all the night long .
也不 徒劳地 听 全部 这 夜晚 长的 .

不要整夜徒劳地倾听。

[ə; eɪ] [driːm] [pæŋ]
A Dream Pang
一个 梦 庞

梦之痛

[ai][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ]
I HAD withdrawn in forest , and my song
我 有 撤回 在 森林 , 和 我的 歌曲

我隐居在森林里，我的歌

[wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn] [liːvz] [ðæt] [bluː] [ɔːl'weɪ] ;
Was swallowed up in leaves that blew alway ;
曾是 吞咽 向上 在 树叶 那 吹 总是 ;

被随风飘落的落叶吞没；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] [juː; jʊ] [keɪm] [wʌn] [deɪ]
And to the forest edge you came one day
和 到 这 森林 边缘 你 来了 一 天

有一天，你来到了森林边缘。

([ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [driːm]) [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['pɔndə] [lɒŋ] ,
(This was my dream) and looked and pondered long ,
(这 曾是 我的 梦) 和 看起来 和 沉思 长的 ,

（这是我的梦想）我凝视着，沉思良久，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['entə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] :
But did not enter , though the wish was strong :
但 做过 不是 进入 , 尽管 这 希望 曾是 强的 :

但他最终还是没有进去，尽管他很想进去：

[juː; jʊ] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['pensɪv] [hed] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
You shook your pensive head as who should say ,
你 摇晃 你的 沉思的 头 作为 WHO 应该 说 ,

你若有所思地摇了摇头，心想：谁又能说得准呢?

- [ai][deə(r)][nɒt] — [tuː] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [streɪ] —
' I dare not — too far in his footsteps stray —
- 我 敢 不是 — 也 远的 在 他的 脚步声 流浪 —

我不敢——走得太远，不敢追随他的脚步——

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌem 'iː] [wʊd] [hiː; hi][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] .
He must seek me would he undo the wrong .
他 必须 寻找 我 会 他 撤销 这 错误的 .

他必须来找我，才能弥补他的过错。

[nɒt] [fɑː(r)] , [bʌt; bət][nɪə(r)] , [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Not far , but near , I stood and saw it all
不是 远的 , 但 靠近 , 我 站立 和 锯 它 全部

不远，却很近，我站在那里，目睹了一切。

[bɪ'haɪnd] [ləʊ] [bau] [ðə; ði] [triːz] [let] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ;
Behind low boughs the trees let down outside ;
在后面 低的 树枝 这 树木 让 向下 外部 ;

低矮的树枝后，树木垂落到外面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pæŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][kɔːl]
And the sweet pang it cost me not to call
和 这 甜的 疼痛 它 成本 我 不是 到 称呼

而没打电话，让我感到一阵甜蜜的刺痛。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [dʌz] [stɪl] [ə'baɪd] .
And tell you that I saw does still abide .
和 告诉 你 那 我 锯 做 仍然 遵守 .

并告诉你，我所看到的仍然成立。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðʌs] [ai] [dwelt] [ə'luːf] ,
But ' tis not true that thus I dwelt aloof ,
但 - 的 不是 真的 那 因此 我 居住 超然 ,

但我并非一直如此孤僻地生活着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [weiks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .
For the wood wakes , and you are here for proof .
为了 这 木头 醒来 , 和 你 是 这里 为了 证明 .

木质船尾，而你就是来证明这一点的。

[ɪn] [nɪ'glekt]
In Neglect
在 忽视

忽视

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tʊk] ,
THEY leave us so to the way we took ,
他们 离开 我们 所以 到 这 方式 我们 采取 ,

他们就这样离开了我们，回到了我们选择的方式。

[æz; əz] [tuː] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [mɪ'steɪkən] ,
As two in whom they were proved mistaken ,
作为 二 在 谁 他们 是 已证实 错误 ,

事实证明，他们两人都看错了。

[ðæt] [wiː; wi][sɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [nʊk] ,
That we sit sometimes in the wayside nook ,
那 我们 坐 有时 在 这 路边 角落 ,

我们有时会坐在路边的角落里，

[wɪð] ['mɪstʃɪvəs] , ['veɪgrənt] , [sə'ræfɪk] [lʊk] ,
With mischievous , vagrant , seraphic look ,
和 恶作剧 , 流浪汉 , 天使般的 看 ,

带着顽皮、游荡、天使般的神情，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [fiːl] [fə'seɪkən] .
And try if we cannot feel forsaken .
和 尝试 如果 我们 不能 感觉 被遗弃的 .

我们试着去感受一下被遗弃的感觉。

[ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt]
The Vantage Point
这 优势 观点

制高点

[ɪf] ['taɪəd][ɒv; əv] [triːz] [ai] [siːk] [ə'gen] [mæn'kaɪnd] ,
IF tired of trees I seek again mankind ,
如果 疲劳的 的 树木 我 寻找 再次 人类 ,

如果厌倦了树木，我将再次寻找人类。

[wel] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][haɪ][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
Well I know where to hie me — in the dawn ,
出色地 我 知道 在哪里 到 嗨 我 — 在 这 黎明 ,

我知道该往哪里逃——在黎明时分，

[tuː; tə][ə; eɪ][sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːn] .
To a slope where the cattle keep the lawn .
到 一个 坡 在哪里 这 牛 保持 这 草地 .

到牛群啃食草坪的斜坡上。

[ðeə(r)] [ə'mɪd] [lɔl] ['dʒuːnɪpə(r)] [rɪ'klaɪnd] ,
There amid lolling juniper reclined ,
那里 之中 懒散 杜松 斜倚 ,

在摇曳的杜松树丛中，斜倚着

[maɪ'self] [ˌʌn'siːn] , [ai] [siː] [ɪn] [waɪt] [dɪ'faɪnd]
Myself unseen , I see in white defined
我 看不见 , 我 看 在 白色的 定义

我隐身不见，却见白色轮廓。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [stɪl] ,
Far off the homes of men , and farther still ,
远的 离开 这 房屋 的 男人 , 和 更远 仍然 ,

远离人类的家园，更远的地方，

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪl] ,
The graves of men on an opposing hill ,
这 坟墓 的 男人 在 一个 反对 爬坡道 ,

对面山坡上的男人的坟墓，

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪnd] .
Living or dead , whichever are to mind .
活的 或者 死的 , 任何 是 到 头脑 .

无论生死，只要你心中所想。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [muːn] [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
And if by moon I have too much of these ,
和 如果 经过 月亮 我 有 也 很多 的 这些 ,

如果到月亮的时候我拥有了太多这些东西，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ləʊ] ,
I have but to turn on my arm , and lo ,
我 有 但 到 转动 在 我的 手臂 , 和 洛 ,

我只需转动一下手臂，瞧！

[ðə; ði][sʌn] - [bɜːnd] ['hɪlsaɪd] [sets][maɪ] [feɪs] [ə'gləʊ] ,
The sun - burned hillside sets my face aglow ,
这 太阳 - 烧伤 山坡 套 我的 脸 闪耀 ,

阳光炙烤的山坡映照着我的脸庞，泛起红晕。

[maɪ] ['briːðɪŋ] [ʃeɪks] [ðə; ði]['bluːɪt] [laɪk][ə; eɪ] [briːz] ,
My breathing shakes the bluet like a breeze ,
我的 呼吸 奶昔 这 蓝宝石 喜欢 一个 微风 ,

我的呼吸像微风一样摇曳着蓝色的天空，

[ai] [smel] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] [smel] [ðə; ði] - [plɑːnt] ,
I smell the earth , I smell the bruisèd plant ,
我 闻 这 地球 , 我 闻 这 - 植物 ,

我闻到了泥土的气息，我闻到了被碰伤的植物的气息。

[ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] .
I look into the crater of the ant .
我 看 进入 这 火山口 的 这 蚂蚁 .

我凝视着蚂蚁的坑。

['məʊɪŋ]
Mowing
割草

割草

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] [bʌt; bət][wʌn] ,
THERE was never a sound beside the wood but one ,
那里 曾是 绝不 一个 声音 旁 这 木头 但 一 ,

木头旁边从来没有其他声音，只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [lɒŋ] [saɪð] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And that was my long scythe whispering to the ground .
和 那 曾是 我的 长的 镰 耳语 到 这 地面 .

那是我的长镰刀低声落到地上的声音。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ?
What was it it whispered ?
什么 曾是 它 它 低声说道 ?

它低语了什么?

[ai] [njuː] [nɒt] [wel] [maɪ'self] ;
I knew not well myself ;
我 知道 不是 出色地 我 ;

我对自己也不太了解;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Perhaps it was something about the heat of the sun ,
也许 它 曾是 某物 关于 这 热 的 这 太阳 ,

或许是因为太阳的炙烤吧。

['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [saʊnd] —
Something , perhaps , about the lack of sound —
某物 , 也许 , 关于 这 缺少 的 声音 —

或许，这与缺乏声音有关——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
And that was why it whispered and did not speak .
和 那 曾是 为什么 它 低声说道 和 做过 不是 说话 .

所以它才会低声细语，而不开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ,
It was no dream of the gift of idle hours ,
它 曾是 不 梦 的 这 礼物 的 闲置的 小时 ,

这并非是闲暇时光的馈赠之梦,

[ɔː(r)] ['iːzi] [gəʊld][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪ] [ɔː(r)][elf] :
Or easy gold at the hand of fay or elf :
或者 简单的 金子 在 这 手 的 仙女 或者 精灵 :

或者从仙子或精灵手中轻易获得黄金:

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [wiːk]
Anything more than the truth would have seemed too weak
任何事物 更多的 比 这 真相 会 有 似乎 也 虚弱的

任何超出事实范围的表述都会显得过于软弱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [lʌv] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [sweɪl] [ɪn] [rəʊz] ,
To the earnest love that laid the swale in rows ,
到 这 认真 爱 那 铺设 这 沼泽地 在 行 ,

致那份将洼地铺成一排排的真挚爱情,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spaɪks] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Not without feeble - pointed spikes of flowers
不是 没有 微弱 - 尖 尖峰 的 花朵

并非没有纤弱的尖穗状花序

([peɪl] ['ɔːkɪs]) , [ænd; ənd] [skeəd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [sneɪk] .
(Pale orchises) , and scared a bright green snake .
(苍白 兰花) , 和 害怕的 一个 明亮的 绿色的 蛇 .

(淡紫色的兰花)，吓跑了一条亮绿色的蛇。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [driːm] [ðæt] ['leɪbə(r)] [nəʊz] .
The fact is the sweetest dream that labor knows .
这 事实 是 这 最甜美的 梦 那 劳动 知道 .

事实是，这是劳动者所能做的最美好的梦。

[maɪ] [lɒŋ] [saɪð] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] .
My long scythe whispered and left the hay to make .
我的 长的 镰 低声说道 和 左边 这 干草 到 制作 .

我的长镰刀低语着，留下干草等着收割。

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]
Going for Water
去 为了 水

去水边

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][draɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
THE well was dry beside the door ,
这 出色地 曾是 干燥 旁 这 门 ,

门旁的井干涸了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [wɪð] [peɪl][ænd; ənd][kæn; kən]
And so we went with pail and can
和 所以 我们 去 和 桶 和 能

所以我们选择了桶和罐。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]
Across the fields behind the house
穿过 这 字段 在后面 这 房子

穿过房子后面的田野

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪf] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;
To seek the brook if still it ran ;
到 寻找 这 溪 如果 仍然 它 跑 ;

去寻找那条依然潺潺流淌的小溪；

[nɒt] [ləʊθ][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ] ,
Not loth to have excuse to go ,
不是 洛斯 到 有 原谅 到 去 ,

不介意找个借口去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩的意志(A Boy's Will)
第2/2页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [iːv] [wɒz; wəz] [feə(r)]
Because the autumn eve was fair
因为 这 秋天 前夕 曾是 公平的

因为秋夜很美。

([ðəʊ] [tʃɪl]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] ,
(Though chill) , because the fields were ours ,
(尽管 寒意) , 因为 这 字段 是 我们的 ,

(虽然天气寒冷),因为田地是我们的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ['aʊə(r)] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
And by the brook our woods were there .
和 经过 这 溪 我们的 树林 是 那里 .

我们的树林就在小溪边。

[wiː; wi] [ræn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [muːn]
We ran as if to meet the moon
我们 跑 作为 如果 到 见面 这 月亮

我们奔跑着,仿佛要去迎接月亮。

[ðæt] ['sləʊli] [dɔːnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
That slowly dawned behind the trees ,
那 缓慢地 黎明 在后面 这 树木 ,

树梢后缓缓亮了起来。

[ðə; ði] ['bærən] [bau] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːvz] ,
The barren boughs without the leaves ,
这 荒芜 树枝 没有 这 树叶 ,

没有叶子的枯枝,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɝdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [briːz] .
Without the birds , without the breeze .
没有 这 鸟类 , 没有 这 微风 .

没有鸟儿,没有微风。

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [pɔːzd]
But once within the wood , we paused
但 一次 之内 这 木头 , 我们 暂停

但进入树林后,我们停了下来。

[laɪk] ['nəʊmiːz] [ðæt] [hɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ,
Like gnomes that hid us from the moon ,
喜欢 地精 那 隐藏 我们 从 这 月亮 ,

就像小矮人把我们藏起来,不让我们看到月亮一样,

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['haɪdɪŋ] [njuː]
Ready to run to hiding new
准备好 到 跑步 到 隐藏 新的

准备跑去躲藏新的

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [suːn] .
With laughter when she found us soon .
和 笑声 什么时候 她 成立 我们 很快 .

她很快找到我们时,笑着说。

[iːtʃ] [leɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['steɪ,ɪŋ] [hænd]
Each laid on other a staying hand
每个 铺设 在 其他 一个 入住 手

两人各自将一只手放在对方身上。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [eə(r)] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] ,
To listen ere we dared to look ,
到 听 埃雷 我们 敢于 到 看 ，

先倾听，后观察，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
And in the hush we joined to make
和 在 这 嘘 我们 加入 到 制作

在寂静中，我们一起做

[wiː; wi] [hɜːd] , [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [brʊk] .
We heard , we knew we heard the brook .
我们 听到 ， 我们 知道 我们 听到 这 溪 .

我们听到了，我们知道我们听到了小溪的声音。

[ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] ,
A note as from a single place ,
一个 笔记 作为 从 一个 单身的 地方 ，

一张来自同一地点的便条

[ə; eɪ] ['slendə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [fɔːl] [ðæt] [meɪd]
A slender tinkling fall that made
一个 苗条 叮叮当当 落下 那 制成

一声轻柔的叮当声，仿佛在诉说着什么

[naʊ] [drɒps] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [puːl]
Now drops that floated on the pool
现在 滴 那 漂浮 在 这 水池

现在，水滴漂浮在泳池中

[laɪk] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bleɪd] .
Like pearls , and now a silver blade .
喜欢 珍珠 ， 和 现在 一个 银 刀刃 .

如同珍珠，如今又多了一把银刃。

[,revə'leɪʃ(ə)n]
Revelation
启示

启示

[wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt]
WE make ourselves a place apart
我们 制作 我们自己 一个 地方 除

我们把自己置于一个独立的地方。

[bɪ'haɪnd] [laɪt] [wɜːdz] [ðæt] [tiːz] [ænd; ənd] [flaʊt] ,
Behind light words that tease and flout ,
在后面 光 字 那 逗 和 蔑视 ，

在那些轻佻戏谑的言辞背后，

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt]
But oh , the agitated heart
但 哦 ， 这 激动 心

但是，哦，那颗躁动不安的心

[tɪl] ['sʌmwʌn] [faɪnd] [juː 'es] ['riːəli] [aʊt] .
Till someone find us really out .
直到 某人 寻找 我们 真的 出去 .

直到有人彻底揭穿我们为止。

- [tɪz] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪə(r)]
' Tis pity if the case require
- 的 遗憾 如果 这 案件 要求

如果案件需要的话，那就太可惜了。

([ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [seɪ])
(Or so we say)
(或者 所以 我们 说)

（或者我们这么说）

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end]
that in the end
那 在 这 结尾

最终

[wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
We speak the literal to inspire
我们 说话 这 文字 到 启发

我们直言不讳是为了激励人心。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
The understanding of a friend .
这 理解 的 一个 朋友 .

朋友的理解。

[bʌt; bət] [səʊ] [wɪð] [ɔːl] , [frɒm; frəm] ['beib] [ðæt] [pleɪ]
But so with all , from babes that play
但 所以 和 全部 , 从 宝贝们 那 玩

但所有孩子都是如此，从玩耍的婴儿到......

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tuː; tə] [gɒd] [ə'fɑː(r)] ,
At hide - and - seek to God afar ,
在 隐藏 - 和 - 寻找 到 上帝 远方 ,

在与远方的神玩捉迷藏时，

[səʊ] [ɔːl] [huː] [haɪd] [tuː] [wel] [ə'weɪ]
So all who hide too well away
所以 全部 WHO 隐藏 也 出色地 离开

所以所有那些躲藏得太好的人

[mʌst; məst] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Must speak and tell us where they are .
必须 说话 和 告诉 我们 在哪里 他们 是 .

必须开口说话，告诉我们他们在哪里。

[ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] [ɪg'zɪstəns]
The Trial by Existence
这 审判 经过 存在

存在的考验

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn]
EVEN the bravest that are slain
甚至 这 最勇敢的 那 是 被杀

即使是最勇敢的人，也会被杀害

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [ðeə(r)] [sə'praɪz]
Shall not dissemble their surprise
将 不是 掩饰 他们的 惊喜

不会掩饰他们的惊讶

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['vælə(r)] [reɪn] ,
On waking to find valor reign ,
在 醒来 到 寻找 勇气 在位 ,

醒来发现英勇统治，

['i:v(ə)n][æz; əz][ɒn] [ɜ:θ] , [ɪn]['pærədaɪs] ;
Even as on earth , in paradise ;
甚至 作为 在 地球 , 在 天堂 ;

即使如同在人间，在天堂；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɒ:d]
And where they sought without the sword
和 在哪里 他们 寻求 没有 这 剑

他们不借助武力，四处寻觅。

[waɪd] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['æsfədel] - ,
Wide fields of asphodel fore'er ,
宽的 字段 的 水仙花 - ,

前方大片水仙花田，

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'wɔ:d]
To find that the utmost reward
到 寻找 那 这 极致 报酬

找到最大的回报

[ɒv; əv]['deərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɪl] [tu:; tə][deə(r)] .
Of daring should be still to dare .
的 大胆 应该 是 仍然 到 敢 .

真正的勇敢应该在于敢于尝试。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:ls] [həʊl] [ænd; ənd] [waɪt]
The light of heaven falls whole and white
这 光 的 天堂 瀑布 所有的 和 白色的

天光洁白地降临。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ʃætəd] ['ɪntu:] [daɪz] ,
And is not shattered into dyes ,
和 是 不是 破碎 进入 染料 ,

而且不会被分解成染料，

[ðə; ði] [lait] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [lait] ;
The light for ever is morning light ;
这 光 为了 曾经 是 早晨 光 ;

永恒之光是晨光；

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɜ:rdʒərd]['pɑ:stʃə(r)] - [waɪz] ;
The hills are verdured pasture - wise ;
这 丘陵 是 翠绿的 牧场 - 明智的 ;

山坡上绿草如茵，遍布牧场；

[ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊsts] [wɪð] ['freʃnəs] [gəʊ] ,
The angel hosts with freshness go ,
这 天使 主持人 和 新鲜 去 ,

天使主人带着清新的气息前来，

[ænd; ənd] [si:k] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [breɪv] ; —
And seek with laughter what to brave ; —
和 寻找 和 笑声 什么 到 勇敢的 ; —

带着笑声去寻找值得勇敢的事情；

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [hʌʃt] [snəʊ]
And binding all is the hushed snow
和 结合 全部 是 这 静静地 雪

而将一切联系在一起的，是寂静的雪。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] - ['dɪstənt] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .
Of the far - distant breaking wave .
的 这 远的 - 遥远 打破 海浪 .

远处破碎的波浪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] - [tɒp][ɪz] [prə'kleɪmd]
And from a cliff - top is proclaimed
和 从 一个 悬崖 - 顶部 是 宣布

从悬崖顶上，有人宣布：

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:θ] ,
The gathering of the souls for birth ,
这 采集 的 这 灵魂 为了 出生 ，

灵魂聚集，准备诞生

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɪg'zɪstəns] [nemd] ,
The trial by existence named ,
这 审判 经过 存在 命名 ，

以存在为名的审判，

[ðə; ði][ˌɒbskjʊə'reɪʃən][ə'pɒn] [ɜ:θ] .
The obscuration upon earth .
这 遮蔽 之上 地球 .

地球上的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑ:nt] ['spɪrɪt] ['tru:pɪŋ] [baɪ]
And the slant spirits trooping by
和 这 倾斜 烈酒 军队集结 经过

还有那些斜着身子的精灵们列队经过

[ɪn] [stri:mz] [ænd; ənd] [krɒs] - [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [stri:mz]
In streams and cross - and counter - streams
在 溪流 和 叉 - 和 柜台 - 溪流

在溪流、横流和逆流中

[kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [ɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [swi:t] [kraɪ]
Can but give ear to that sweet cry
能 但 给 耳朵 到 那 甜的 哭

只能侧耳倾听那甜美的哭泣

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [dri:mz] !
For its suggestion of what dreams !
为了 它是 建议 的 什么 梦境 !

它暗示了梦想的模样！

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd]
And the more loitering are turned
和 这 更多的 游荡 是 转向

而那些闲逛的人越是变脸，就越容易变成闲逛者。

[tu:; tə] [vju:] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
To view once more the sacrifice
到 看法 一次 更多的 这 牺牲

再次审视牺牲

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [di'sə:nd]
Of those who for some good discerned
的 那些 WHO 为了 一些 好的 辨别

那些出于某种善意而明辨是非的人

[wɪl] ['glædli] [gɪv] [ʌp]['pærədaɪs] .
Will gladly give up paradise .
将要 乐意 给 向上 天堂 .

甘愿放弃天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃɪmərɪŋ] ['kɒŋkɔ:s] [rəʊlz]
And a white shimmering concourse rolls
和 一个 白色的 闪闪发光 大厅 卷

一道洁白闪亮的走廊缓缓展开

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)]
Toward the throne to witness there
朝向 这 王座 到 证人 那里

走向王座去见证那里

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊlz]
The speeding of devoted souls
这 超速 的 奉献 灵魂

虔诚灵魂的疾驰

[wɪtʃ] [gɒd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .
Which God makes his especial care .
哪个 上帝 制作 他的 特别的 关心 .

上帝特别眷顾他们。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [bʌt; bət] [huː] [wɪl] ,
And none are taken but who will ,
和 没有任何 是 已采取 但 WHO 将要 ,

没有人愿意接受，除了那些愿意接受的人。

['hævɪŋ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪf] [riːd] [aʊt]
Having first heard the life read out
拥有 第一的 听到 这 生活 读 出去

第一次听到生平介绍

[ðæt] ['əupənz] ['ɜːθwəd] , [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
That opens earthward , good and ill ,
那 打开 向地球 , 好的 和 患病的 ,

那便是向尘世敞开大门，带来福祉和厄运。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ;
Beyond the shadow of a doubt ;
超过 这 阴影 的 一个 怀疑 ;

毫无疑问；

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪfli] [gɒd] [lim] ,
And very beautifully God limns ,
和 非常 非常漂亮 上帝 利门斯 ,

上帝以极其优美的笔触描绘了这一切。

[ænd; ənd] ['tendəli] , [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
And tenderly , life's little dream ,
和 温柔地 , 生活的 小的 梦 ,

温柔地，生命中那小小的梦想，

[bʌt; bət] [nɔːt] [ik'stenjueit] [ɔː(r)] ['dɪmz] ,
But naught extenuates or dims ,
但 零 减轻 或者 暗淡 ,

但没有任何事物能够减轻或削弱这种影响。

['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Setting the thing that is supreme .
环境 这 事物 那 是 最高 .

设定至高无上的事物。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres]
Nor is there wanting in the press
也不 是 那里 想要 在 这 按

媒体方面也不乏亮点。

[sʌm; səm] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [stænd] ['sɪmpli] [fɔːθ] ,
Some spirit to stand simply forth ,
一些 精神 到 站立 简单地 前进 ,

有些人甘愿挺身而出，

[hə'rəʊɪk][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
Heroic in its nakedness ,
英勇 在 它是 裸体 ,

赤裸裸的英雄气概

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Against the uttermost of earth .
反对 这 极致 的 地球 .

对抗地球的最远端。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ʌn'ɒnəd] [θɪŋz]
The tale of earth's unhonored things
这 故事 的 地球的 不光彩的 事物

地球上那些不为人知的事物的故事

[saʊndz] ['nəʊblə][ðeə(r)][ðæn; ðən] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Sounds nobler there than ' neath the sun ;
声音 更高贵 那里 比 - 下方 这 太阳 ;

听起来比"在阳光下"更高贵;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][hwəːl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [sɪŋz] ,
And the mind whirls and the heart sings ,
和 这 头脑 旋转 和 这 心 唱歌 ,

思绪纷乱,内心歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [griːt] [ðə; ði]['deərɪŋ][wʌn] .
And a shout greets the daring one .
和 一个 喊 问候 这 大胆 一 .

一声欢呼迎接勇敢者。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [gɒd] [spiːks] [æt; ət][ðə; ði][end] :
But always God speaks at the end :
但 总是 上帝 说话 在 这 结尾 :

但上帝总会在最后开口说话:

- [wʌn] [θɔːt] [ɪn]['ægəni][ɒv; əv] [straɪf]
' One thought in agony of strife
- 一 想法 在 痛苦 的 冲突

"痛苦挣扎中的一个念头"

[ðə; ði]['breɪvɪst] [wʊd] [hæv; həv][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [frend] ,
The bravest would have by for friend ,
这 最勇敢的 会 有 经过 为了 朋友 ,

最勇敢的人也会为朋友挺身而出。

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][laɪf] ;
The memory that he chose the life ;
这 记忆 那 他 选择 这 生活 ;

他选择生命的记忆;

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gəʊ]
But the pure fate to which you go
但 这 纯的 命运 到 哪个 你 去

但你所走向的纯粹命运

[əd'mit] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
Admits no memory of choice ,
承认 不 记忆 的 选择 ,

不承认有任何选择的记忆,

[ɔː(r)][ðə; ði][wəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɜːθli] [wəʊ]
Or the woe were not earthly woe
或者 这 悲哀 是 不是 尘世的 悲哀

或者说,这些苦难并非尘世的苦难。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sent] [vɔɪs] . -
To which you give the assenting voice . '
到 哪个 你 给 这 同意 嗓音 . -
你们表示同意。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] ,
And so the choice must be again ,
和 所以 这 选择 必须 是 再次 ,
因此，我们必须再次做出选择。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [tʃɔɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
But the last choice is still the same ;
但 这 最后的 选择 是 仍然 这 相同的 ;
但最后一个选择仍然一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] ['pɑːsɪz] ['wʌndə(r)] [ðen] ,
And the awe passes wonder then ,
和 这 敬畏 通过 想知道 然后 ,
敬畏之情随即取代了惊奇之感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'kleɪm] .
And a hush falls for all acclaim .
和 一个 嘘 瀑布 为了 全部 欢呼 .
一片寂静，掌声戛然而止。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld]
And God has taken a flower of gold
和 上帝 有 已采取 一个 花 的 金子
上帝取走了一朵金花

[ænd; ənd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌðeə'frɒm]
And broken it , and used therefrom
和 破碎的 它 , 和 用过的 由此
然后把它弄碎，并从中利用了它。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɪŋk] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][həʊld]
The mystic link to bind and hold
这 神秘 关联 到 绑定 和 抓住
神秘的纽带，束缚与守护

['spɪrɪt][tuː; tə]['mætə(r)] [tɪl] [deθ] [kʌm] .
Spirit to matter till death come .
精神 到 事情 直到 死亡 来 .
灵魂与物质相伴直至死亡。

- [tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] ,
' Tis of the essence of life here ,
- 的 的 这 本质 的 生活 这里 ,
这就是这里生活的本质，

[ðəʊ] [wiː; wi] [tʃuːz] ['greɪtli] , [stɪl] [tuː; tə] [læk]
Though we choose greatly , still to lack
尽管 我们 选择 非常 , 仍然 到 缺少
尽管我们做出了许多选择，但仍然有所欠缺。

[ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['meməri] [æt; ət][ɔːl][klɪə(r)] ,
The lasting memory at all clear ,
这 持久 记忆 在 全部 清除 ,
清晰而持久的记忆，

[ðæt] [laɪf][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ræk]
That life has for us on the wrack
那 生活 有 为了 我们 在 这 残骸
生活带给我们的，是苦难。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [tʃəʊz] ;
Nothing but what we somehow chose ;
没有什么 但 什么 我们 不知何故 选择 ;

除了我们自己选择的之外，别无其他；

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['həʊlli] [strɪpt] [ɒv; əv] [praɪd]
Thus are we wholly stripped of pride
因此 是 我们 完全 脱衣舞 的 自豪

因此，我们彻底失去了骄傲。

[ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [kləʊz] ,
In the pain that has but one close ,
在 这 疼痛 那 有 但 一 关闭 ,

在只有亲近之人陪伴的痛苦中，

['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] .
Bearing it crushed and mystified .
轴承 它 碎 和 困惑 .

带着破碎和困惑。

[ɪn] ['iːkwəl] ['sækrɪfaɪs]
In Equal Sacrifice
在 平等的 牺牲

在同等牺牲中

[ðʌs] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] ['dʌgləs] [dɪd] :
THUS of old the Douglas did :
因此 的 老的 这 道格拉斯 做过 :

古时的道格拉斯就是这样做的：

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lænd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd]
He left his land as he was bid
他 左边 他的 土地 作为 他 曾是 出价

他遵照指示离开了自己的土地。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs]
With the royal heart of Robert the Bruce
和 这 皇家 心 的 罗伯特 这 布鲁斯

拥有罗伯特·布鲁斯的皇家之心

[ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [lɪd] ,
In a golden case with a golden lid ,
在 一个 金的 案件 和 一个 金的 盖 ,

装在一个带金色盖子的金色盒子里，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ;
To carry the same to the Holy Land ;
到 携带 这 相同的 到 这 圣 土地 ;

将它们带到圣地；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
By which we see and understand
经过 哪个 我们 看 和 理解

由此我们得以看见和理解

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hɑːt]
That that was the place to carry a heart
那 那 曾是 这 地方 到 携带 一个 心

那是放置一颗心的地方

[æt; ət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['lʌvz] [kə'mɑːnd] ,
At loyalty and love's command ,
在 忠诚 和 爱的 命令 ,

出于忠诚和爱的召唤，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
And that was the case to carry it in .
和 那 曾是 这 案件 到 携带 它 在 .

就这样把它带了进去。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [wɪn]
The Douglas had not far to win
这 道格拉斯 有 不是 远的 到 赢

道格拉斯离胜利并不遥远。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Before he came to the land of Spain ,
前 他 来了 到 这 土地 的 西班牙 ,

在他来到西班牙之前，

[weə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]
Where long a holy war had been
在哪里 长的 一个 圣 战争 有 到过

长期以来，一场圣战一直持续着

[ə'genst] [ðə; ði] [tuː] - [vɪk'tɔːriəs] [mɔː(r)] ;
Against the too - victorious Moor ;
反对 这 也 - 胜利者 泊 ;

对抗过于强大的摩尔人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)]
And there his courage could not endure
和 那里 他的 勇气 可以 不是 忍受

在那里，他的勇气最终还是耗尽了。

[nɒt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
Not to strike a blow for God
不是 到 罢工 一个 吹 为了 上帝

不为上帝而战

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ʃʊə(r)] .
Before he made his errand sure .
前 他 制成 他的 差事 当然 .

在他确认要办事之前。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [səʊ] ,
And ever it was intended so ,
和 曾经 它 曾是 故意的 所以 ,

而这本来就是有意为之。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
That a man for God should strike a blow ,
那 一个 男人 为了 上帝 应该 罢工 一个 吹 ,

一个敬虔的人竟然会出手打人，

[nəʊ] ['mætə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
No matter the heart he has in charge
不 事情 这 心 他 有 在 收费

无论他掌权的是什么心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [weə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
For the Holy Land where hearts should go .
为了 这 圣 土地 在哪里 心 应该 去 .

去往心灵的圣地。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [fəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [met] ,
But when in battle the foe were met ,
但 什么时候 在 战斗 这 敌人 是 遇见 ,

但当在战场上遭遇敌人时，

[ðə; ði] ['dʌgləs] [faʊnd] [hɪm] [sɔː(r)] [bɪ'set] ,
The Douglas found him sore beset ,
这 道格拉斯 成立 他 疮 围困 ,
道格拉斯发现他处境艰难，

[wɪð] ['əʊnli] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːm]
With only strength of the fighting arm
和 仅有的 力量 的 这 斗争 手臂
仅凭战斗手臂的力量

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['bæt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [jet] —
For one more battle passage yet —
为了 一 更多的 战斗 通道 然而 —
再来一场战斗——

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [veɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ]
And that as vain to save the day
和 那 作为 徒劳 到 节省 这 天
而这，就像徒劳地试图拯救世界一样。

[æz; əz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [seɪf] [ə'weɪ] —
As bring his body safe away —
作为 带来 他的 身体 安全的 离开 —
将他的遗体安全运走——

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [diːd] [tuː; tə] [duː; də]
Only a signal deed to do
仅有的 一个 信号 契据 到 做
只需一个信号行动即可

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['saʊndɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
And a last sounding word to say .
和 一个 最后的 听起来 单词 到 说 .
最后还有一句意味深长的话要说。

[ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn]
The heart he wore in a golden chain
这 心 他 穿着 在 一个 金的 链
他佩戴在身上的那颗心形项链

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
He swung and flung forth into the plain ,
他 摇摆 和 扔 前进 进入 这 清楚的 ,
他挥杆猛击，将球抛向平原。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] - [hɑːt] [ɔː(r)] [deθ] ! -
And followed it crying ' Heart or death ! '
和 随后 它 哭泣 - 心 或者 死亡 ! -
然后它喊道：“要么心脏，要么死亡！”

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [feɪn] .
And fighting over it perished fain .
和 斗争 超过 它 遇难 欣然 .
争夺它的双方最终都走向了灭亡。

[səʊ] [meɪ] [ə'nʌðə(r)] [duː; də] [ɒv; əv] [raɪt] ,
So may another do of right ,
所以 可能 其他 做 的 正确的 ,
所以，愿另一件事也如此，

[gɪv] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊpləs] [faɪt] ,
Give a heart to the hopeless fight ,
给 一个 心 到 这 绝望 斗争 ,
为这场毫无希望的战斗献上一颗心，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [raɪt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʌvz] ;
The more of right the more he loves ;
这 更多的 的 正确的 这 更多的 他 爱 ;

他越是正确，就越是爱；

[səʊ] [meɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˌriːˈdʌbl] [mait]
So may another redouble might
所以 可能 其他 加倍 可能

所以，或许另一次加倍也可能

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgri][brænd] ,
For a few swift gleams of the angry brand ,
为了 一个 很少 迅速 闪光 的 这 生气的 品牌 ,

短暂瞥见这个愤怒的品牌，

[skɔːn] [ˈgreɪtli] [nɒt][tuː; tə][dɪˈmɑːnd]
Scorning greatly not to demand
蔑视 非常 不是 到 要求

极度蔑视而不要求

[ɪn][ˈiːkwəl][ˈsækrɪfaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
In equal sacrifice with his
在 平等的 牺牲 和 他的

与他一样做出牺牲

[ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] .
The heart he bore to the Holy Land .
这 心 他 钻孔 到 这 圣 土地 .

他怀着一颗献给圣地的心。

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz]
The Tuft of Flowers
这 簇绒 的 花朵

花簇

[ai] [went] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [grɑːs] [wʌns][ˈɑːftə(r)][wʌn]
I WENT to turn the grass once after one
我 去 到 转动 这 草 一次 后 一

我去翻过一次草皮，之后……

[huː] [məʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [djuː] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] .
Who mowed it in the dew before the sun .
WHO 割草 它 在 这 露 前 这 太阳 .

谁在日出之前，趁着露水未干就割草了？

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [səʊ] [kiːn]
The dew was gone that made his blade so keen
这 露 曾是 已消失 那 制成 他的 刀刃 所以 敏锐的

露水已经消失，刀刃上的露水也随之干涸，不再锋利。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈlevəl] [siːn] .
Before I came to view the leveled scene .
前 我 来了 到 看法 这 平整 场景 .

在我来这里观看平整的场景之前。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪˈhaɪnd][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [triːz] ;
I looked for him behind an isle of trees ;
我 看起来 为了 他 在后面 一个 小岛 的 树木 ;

我在一排树木后面寻找他；

[ai] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwetstəʊn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .
I listened for his whetstone on the breeze .
我 听着 为了 他的 磨石 在 这 微风 .

我侧耳倾听微风中磨刀石的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [məʊn] ,
But he had gone his way , the grass all mown ,
但 他 有 已消失 他的 方式 ， 这 草 全部 修剪过的 ，

但他已离去，草地也已被割光。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , — [ə'ləʊn] ,
And I must be , as he had been , — alone ,
和 我 必须 是 ， 作为 他 有 到过 ， — 独自的 ，

而我必须像他一样——孤独一人。

- [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] , - [ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
' As all must be , ' I said within my heart ,
- 作为 全部 必须 是 ， - 我 说 之内 我的 心 ，

“一切都必然如此，”我内心说道。

- ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɑːt] . -
' Whether they work together or apart . '
- 无论 他们 工作 一起 或者 除 . -

“无论他们是合作还是各自为战。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [swɪft] [ðeə(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ]
But as I said it , swift there passed me by
但 作为 我 说 它 ， 迅速 那里 通过了 我 经过

但我话音刚落，一个迅捷的身影就从我身边掠过。

[ɒn] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] [ə; eɪ] - ['waɪldəd] ['bʌtəflaɪ] ,
On noiseless wing a ' wildered butterfly ,
在 无声 翼 一个 - 狂野 蝴蝶 ，

一只“野生蝴蝶”悄无声息地振翅飞翔

[siːkɪŋ] [wɪð] ['meməriz] [grəʊn] [dɪm] ['or] [naɪt]
Seeking with memories grown dim o'er night
寻求 和 回忆 生长 暗淡 超过 夜晚

夜里，追寻着渐渐模糊的记忆

[sʌm; səm] ['restɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'laɪt] .
Some resting flower of yesterday's delight .
一些 休息 花 的 昨天的 喜 .

昨日的喜悦，如今已悄然凋零。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And once I marked his flight go round and round ,
和 一次 我 标记 他的 航班 去 圆形的 和 圆形的 ，

我注意到他的飞行路线一直在盘旋，

[æz; əz] [weə(r)] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] [leɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
As where some flower lay withering on the ground .
作为 在哪里 一些 花 躺 枯萎 在 这 地面 .

就像有些花朵凋零倒在地上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
And then he flew as far as eye could see ,
和 然后 他 飞翔 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 ，

然后他飞得远远的，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['tremjələs] [wɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And then on tremulous wing came back to me .
和 然后 在 颤抖的 翼 来了 后退 到 我 .

然后，它颤抖着翅膀回到了我身边。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
I thought of questions that have no reply ,
我 想法 的 问题 那 有 不 回复 ，

我想到了一些没有答案的问题，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][draɪ] ;

And would have turned to toss the grass to dry ;

和 会 有 转向 到 折腾 这 草 到 干燥 ；

然后转身去把草扔到一边晾干；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [fɜːst] , [ænd; ənd][led][maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk]

But he turned first , and led my eye to look

但 他 转向 第一的 ， 和 引领 我的 眼睛 到 看

但他先转过身，引导我的目光看向他

[æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [tʌft] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

At a tall tuft of flowers beside a brook ,

在 一个 高的 簇 的 花朵 旁 一个 溪 ，

在小溪边一丛高高的花丛中，

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [bluːm] [ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd] [speəd]

A leaping tongue of bloom the scythe had spared

一个 跳跃 舌头 的 盛开 这 镰 有 幸存

镰刀未曾割下的一簇绽放的花舌

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['riːdi] [brʊk] [ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd] [b'eəd] .

Beside a reedy brook the scythe had bared .

旁 一个 芦苇 溪 这 镰 有 裸露 .

镰刀已在芦苇丛生的小溪旁露出。

[ai] [left] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [neɪm] ,

I left my place to know them by their name ,

我 左边 我的 地方 到 知道 他们 经过 他们的 姓名 ，

我离开家乡，是为了记住他们的名字。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['bʌtəflaɪ] [wiːd] [wen] [ai] [keɪm] .

Finding them butterfly weed when I came .

寻找 他们 蝴蝶 杂草 什么时候 我 来了 .

我来的时候发现它们是蝴蝶草。

[ðə; ði]['məʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,

The mower in the dew had loved them thus ,

这 割草机 在 这 露 有 喜爱 他们 因此 ，

露水中的割草机曾如此喜爱它们。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

By leaving them to flourish , not for us ,

经过 离开 他们 到 繁荣 ， 不是 为了 我们 ，

让他们自由发展，而不是为了我们。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][hɪm] .

Nor yet to draw one thought of ours to him .

也不 然而 到 画 一 想法 的 我们的 到 他 .

我们甚至还没有向他表达过任何想法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] .

But from sheer morning gladness at the brim .

但 从 透明 早晨 欢乐 在 这 帽檐 .

但那是清晨满溢的喜悦。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][lɪt] [ə'pɒn] ,

The butterfly and I had lit upon ,

这 蝴蝶 和 我 有 点燃 之上 ，

我和蝴蝶偶然相遇了，

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] ,

Nevertheless , a message from the dawn ,

尽管如此 ， 一个 信息 从 这 黎明 ，

然而，黎明时分传来一个消息：

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [bɜ˞dz] [əˈraʊnd] ,
That made me hear the wakening birds around ,
那 制成 我 听到 这 觉醒 鸟类 大约 ,

这让我听到了周围鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [saɪð] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
And hear his long scythe whispering to the ground ,
和 听到 他的 长的 镰 耳语 到 这 地面 ,

听见他长长的镰刀低声落向地面。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ;
And feel a spirit kindred to my own ;
和 感觉 一个 精神 亲属 到 我的 自己的 ;

并感受到一种与我自身灵魂相通的气质;

[səʊ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [ai] [wɜːkt] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈləʊn] ;
So that henceforth I worked no more alone ;
所以 那 今后 我 工作 不 更多的 独自的 ;

所以从此以后，我不再独自工作了;

[bʌt; bət][ɡlæd] [wɪð] [hɪm] , [ai] [wɜːkt] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
But glad with him , I worked as with his aid ,
但 高兴的 和 他 , 我 工作 作为 和 他的 援助 ,

但我很高兴能与他一起工作，在他的帮助下，

[ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [sɔːt] [æt; ət] [nuːn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
And weary , sought at noon with him the shade ;
和 厌倦 , 寻求 在 中午 和 他 这 阴影 ;

正午时分，疲惫的他与他一起寻找阴凉处;

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [held] [ˈbrʌðəli] [spiːtʃ]
And dreaming , as it were , held brotherly speech
和 做梦 , 作为 它 是 , 握住 兄弟般的 演讲

仿佛置身梦境，兄弟般的言语流露。

[wɪð] [wʌn] [huːz] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nɒt] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
With one whose thought I had not hoped to reach .
和 一 谁 想法 我 有 不是 希望 到 抵达 .

与一位我从未想过会与之产生共鸣的人。

- [men] [wɜːk] [təˈɡeðə(r)] , - [ai][təʊld][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,
' Men work together , ' I told him from the heart ,
- 男人 工作 一起 , - 我 讲述 他 从 这 心 ,

“男人要团结协作,”我发自内心地告诉他。

- [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [təˈɡeðə(r)] [ɔː(r)] [əˈpɑːt] . -
' Whether they work together or apart . '
- 无论 他们 工作 一起 或者 除 . -

“无论他们是合作还是各自为战。”

[spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Spoils of the Dead
战利品 的 这 死的

亡灵的战利品

[tuː] [ˈfɛəriz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
TWO fairies it was
二 仙女 它 曾是

是两个仙女。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈsʌmə(r)] [deɪ]
On a still summer day
在 一个 仍然 夏天 天

在一个静谧的夏日

[keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Came forth in the woods
来 前进 在 这 树林

从树林里走出来

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pleɪ] .
With the flowers to play .
和 这 花朵 到 玩 .

和鲜花一起玩耍。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [plʌkt]
The flowers they plucked
这 花朵 他们 拨弦

他们采摘的花朵

[ðeɪ] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
They cast on the ground
他们 投掷 在 这 地面

他们把东西扔在地上

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
For others , and those
为了 其他的 , 和 那些

对于其他人，以及那些

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [faʊnd] .
For still others they found .
为了 仍然 其他的 他们 成立 .

他们还找到了其他一些人。

['flaʊə(r)] - ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Flower - guided it was
花 - 引导 它 曾是

以花为指引

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
That they came as they ran
那 他们 来了 作为 他们 跑

他们边跑边来

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ]
On something that lay
在 某物 那 躺

在某物上

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
In the shape of a man .
在 这 形状 的 一个 男人 .

呈人形。

[ðə; ði] [snəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
The snow must have made
这 雪 必须 有 制成

雪一定下了不少。

[ðə; ði] ['feðəri] [bed]
The feathery bed
这 羽毛状的 床

羽绒床

[wen] [ðɪs] [wʌn] [fel]
When this one fell
什么时候 这 一 跌倒

当这一个倒下时

[ɒn] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
On the sleep of the dead .
在 这 睡觉 的 这 死的 .

亡灵沉睡之时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn]
But the snow was gone
但 这 雪 曾是 已消失

但雪已经消失了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
A long time ago ,
一个 长的 时间 前 ,

很久以前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi][wɔː(r)]
And the body he wore
和 这 身体 他 穿着

以及他所穿戴的躯体

[naɪ] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
Nigh gone with the snow .
夜 已消失 和 这 雪 .

雪快停了。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [druː] [nɪə(r)]
The fairies drew near
这 仙女 画 靠近

仙子们靠近了

[ænd; ənd] ['kiːnli] [i'spai]
And keenly espied
和 敏锐地 窥视

并敏锐地察觉到

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd]
A ring on his hand
一个 戒指 在 他的 手

他手上戴着一枚戒指

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
And a chain at his side .
和 一个 链 在 他的 边 .

他腰间还挂着一条链子。

[ðeɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]
They knelt in the leaves
他们 跪下 在 这 树叶

他们跪在落叶堆里。

[ænd; ənd] ['ɪərəli] [pleɪd]
And eerily played
和 诡异地 玩

诡异地演奏

[wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,
With the glittering things ,
和 这 闪闪发光 事物 ,

带着那些闪闪发光的东西，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] .
And were not afraid .
和 是 不是 害怕的 .

我们并不害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm]
And when they went home
和 什么时候 他们 去 家

他们回家的时候

[tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌrəʊ] ,
To hide in their burrow ,
到 隐藏 在 他们的 洞穴 ,

为了躲藏在它们的洞穴里，

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ]
They took them along
他们 采取 他们 沿着

他们把他们带走了

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To play with to - morrow .
到 玩 和 到 - 明天 .

玩转明天。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] [deθ] ,
When you came on death ,
什么时候 你 来了 在 死亡 ,

当你面对死亡时，

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ['flaʊə(r)] - ['gaɪdɪd]
Did you not come flower - guided
做过 你 不是 来 花 - 引导

你不是循着花的指引来的吗?

[laɪk] [ðə; ði] [elvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
Like the elves in the wood ?
喜欢 这 精灵 在 这 木头 ?

就像森林里的精灵一样?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] .
I remember that I did .
我 记住 那 我 做过 .

我记得我确实这么做了。

[bʌt; bət] [ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [deθ]
But I recognised death
但 我 已确认 死亡

但我认出了死亡

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dred] ,
With sorrow and dread ,
和 悲哀 和 恐惧 ,

带着悲伤和恐惧，

[ænd; ənd] [ai] [heit] [ænd; ənd] [heɪt]
And I hated and hate
和 我 憎恨 和 恨

我恨，现在也恨。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
The spoils of the dead .
这 战利品 的 这 死的 .

死者的战利品。

[pæn] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Pan with Us
平底锅 和 我们

和我们一起煎锅

[pæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , —
PAN came out of the woods one day , —
平底锅 来了 出去 的 这 树林 一 天 , —

有一天，PAN从树林里走了出来——

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,
His skin and his hair and his eyes were gray ,
他的 皮肤 和 他的 头发 和 他的 眼睛 是 灰色的 ,

他的皮肤、头发和眼睛都是灰色的。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , —
The gray of the moss of walls were they , —
这 灰色的 的 这 苔藓 的 墙壁 是 他们 , —

墙壁上苔藓的灰色就是它们——

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪl]
And stood in the sun and looked his fill
和 站立 在 这 太阳 和 看起来 他的 充满

他站在阳光下，饱览美景。

[æt; ət] ['wʊdɪd] ['væli] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪl] .
At wooded valley and wooded hill .
在 树木繁茂的 谷 和 树木繁茂的 爬坡道 .

在树木繁茂的山谷和山丘上。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['zefə(r)] , [paɪps] [ɪn] [hænd] ,
He stood in the zephyr , pipes in hand ,
他 站立 在 这 和风 , 管道 在 手 ,

他站在微风中，手里拿着烟斗。

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['pɑːstʃə(r)] [lænd] ;
On a height of naked pasture land ;
在 一个 高度 的 裸 牧场 土地 ;

在一片光秃秃的牧场高地上；

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [dɪd] [kə'mɑːnd]
In all the country he did command
在 全部 这 国家 他 做过 命令

在他统治的整个国家

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ruːf] .
He saw no smoke and he saw no roof .
他 锯 不 抽烟 和 他 锯 不 屋顶 .

他既没看到烟雾，也没看到屋顶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] !
That was well !
那 曾是 出色地 !

那真是太好了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [ə; eɪ] [huːf] .
and he stamped a hoof .
和 他 盖章 一个 蹄 .

他跺了跺蹄子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [njuː] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [keɪm] [hɪə(r)]
His heart knew peace , for none came here
他的 心 知道 和平 , 为了 没有任何 来了 这里

他的内心一片宁静，因为没有人来到这里。

[tuː; tə] [ðɪs] [liːn] ['fiːdɪŋ] [seɪv] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
To this lean feeding save once a year
到 这 倾斜 喂养 节省 一次 一个 年

为了这种精简饮食，每年只需节食一次。

['sʌmwʌn] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði][hɑːf] - [waɪld][stɪə(r)] ,
Someone to salt the half - wild steer ,
某人 到 盐 这 一半 - 荒野 转向 ,
有人去给那头半野生的牛撒盐，

[ɔː(r)] ['həʊmspʌn] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['klɪkɪŋ] [peɪlz]
Or homespun children with clicking pails
或者 质朴的 孩子们 和 点击 水桶
或者穿着朴素衣服、带着咔哒作响水桶的孩子

[huː] [siː] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
Who see no little they tell no tales .
WHO 看 不 小的 他们 告诉 不 故事 .
眼不见为净，耳不闻不问。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][paɪps] , [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ]
He tossed his pipes , too hard to teach
他 抛掷 他的 管道 , 也 难的 到 教
他扔掉了他的笛子，太难教了。

[ə; eɪ] [njuː] - [wɜːld] [sɒŋ] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
A new - world song , far out of reach ,
一个 新的 - 世界 歌曲 , 远的 出去 的 抵达 ,
一首遥不可及的新世界之歌

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪlvən] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['dʒeɪz] [skriːtʃ]
For a sylvan sign that the blue jay's screech
为了 一个 森林 符号 那 这 蓝色的 杰伊的 尖叫
蓝鸟的尖叫声是森林的标志

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [hɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn]
And the whimper of hawks beside the sun
和 这 呜咽 的 老鹰 旁 这 太阳
还有太阳旁老鹰的呜咽声

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Were music enough for him , for one .
是 音乐 足够的 为了 他 , 为了 一 .
对他来说，音乐就足够了吗？

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
Times were changed from what they were :
《时代周刊》 是 已更改 从 什么 他们 是 :
时代已经发生了变化：

[sʌtʃ] [paɪps] [kept] [les] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)]
Such pipes kept less of power to stir
这样的 管道 保留 较少的 的 力量 到 搅拌
这种管道保留的搅拌动力较少。

[ðə; ði] ['fruːtɪd] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)]
The fruited bough of the juniper
这 果实 买 的 这 杜松
杜松的果实枝条

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['bluːɪt] ['klʌstəd] [ðeə(r)]
And the fragile bluets clustered there
和 这 脆弱的 蓝调 聚类 那里
而那些脆弱的蓝鸟就聚集在那里。

[ðæn; ðən][ðə; ði][m'iəəst] ['eɪmləs] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
Than the merest aimless breath of air .
比 这 最 漫无目的 气息 的 空气 .
比漫无目的的呼吸还要轻柔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪps] [ɒv; əv] ['peɪgən] [mɜːθ] ,
They were pipes of pagan mirth ,
他们 是 管道 的 异教徒 欢笑 ,

它们是异教徒欢愉的笛声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [faʊnd] [njuː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
And the world had found new terms of worth .
和 这 世界 有 成立 新的 条款 的 值得 .

世界找到了新的价值标准。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [bɜːnd] [ɜːθ]
He laid him down on the sun - burned earth
他 铺设 他 向下 在 这 太阳 - 烧伤 地球

他把他放在被太阳晒得通红的土地上。

[ænd; ənd] ['rævld] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] —
And ravelled a flower and looked away —
和 松散 一个 花 和 看起来 离开 —

她摘下一朵花，目光移向别处——

[pleɪ] ?
Play ?
玩 ?

玩?

[pleɪ] ? — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪ] ?
Play ? — What should he play ?
玩 ? — 什么 应该 他 玩 ?

玩什么？——他应该玩什么?

[ðə; ði] - [lɑːf]
The Demiurge's Laugh
这 - 笑

造物主的笑声

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
IT was far in the sameness of the wood ;
它 曾是 远的 在 这 相同性 的 这 木头 ;

它与周围的木头截然不同;

[ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['diːmənz] [treɪl] ,
I was running with joy on the Demon's trail ,
我 曾是 跑步 和 喜悦 在 这 恶魔的 踪迹 ,

我兴高采烈地沿着恶魔的踪迹奔跑,

[ðəʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [ai] ['hʌntɪd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truː] [gɒd] .
Though I knew what I hunted was no true god .
尽管 我 知道 什么 我 猎杀 曾是 不 真的 上帝 .

虽然我知道我所追寻的并非真正的神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl]
It was just as the light was beginning to fail
它 曾是 只是 作为 这 光 曾是 开始 到 失败

就在这时，天色开始暗了下来。

[ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] — [ɔːl] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
That I suddenly heard — all I needed to hear :
那 我 突然 听到 — 全部 我 需要 到 听到 :

我突然听到——这正是我需要听到的:

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ˌem 'iː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It has lasted me many and many a year .
它 有 持续 我 许多 和 许多 一个 年 .

它陪伴了我很多很多年。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,
The sound was behind me instead of before ,
这 声音 曾是 在后面 我 反而 的 前 ,

声音是从我身后传来的，而不是之前传来的。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] [hɑːf] ,
A sleepy sound , but mocking half ,
一个 困 声音 , 但 嘲讽 一半 ,

昏昏欲睡的声音，却又带着一丝嘲讽。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['ʌtəli] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] .
As of one who utterly couldn't care .
作为 的 一 WHO 完全地 不能 关心 .

就像一个完全不在乎的人一样。

[ðə; ði] ['diːmən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒləʊ] [tuː; tə] [lɑːf] ,
The Demon arose from his wallow to laugh ,
这 恶魔 出现 从 他的 泥坑 到 笑 ,

恶魔从泥潭中起身，大笑起来。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ;
Brushing the dirt from his eye as he went ;
刷牙 这 污垢 从 他的 眼睛 作为 他 去 ;

他边走边拂去眼中的尘土；

[ænd; ənd] [wel] [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['diːmən] [ment] .
And well I knew what the Demon meant .
和 出色地 我 知道 什么 这 恶魔 意思是 .

我当然知道恶魔的意思。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] .
I shall not forget how his laugh rang out .
我 将 不是 忘记 如何 他的 笑 响铃 出去 .

我永远不会忘记他那爽朗的笑声。

[ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kɔːt] ,
I felt as a fool to have been so caught ,
我 毛毡 作为 一个 傻子 到 有 到过 所以 捕捉 ,

我觉得自己像个傻瓜一样被抓住了把柄。

[ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'tens]
And checked my steps to make pretence
和 已检查 我的 步骤 到 制作 虚伪

我检查了自己的步骤，以掩饰自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ai] [sɔːt]
It was something among the leaves I sought
它 曾是 某物 之中 这 树叶 我 寻求

那是我在树叶间寻找的东西。

([ðəʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [siː]) .
(Though doubtful whether he stayed to see) .
(尽管 疑 无论 他 入住 到 看) .

（虽然他是否留下来看望还很难说）。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ai][sæt][ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
Thereafter I sat me against a tree .
此后 我 卫星 我 反对 一个 树 .

之后我便靠着树坐了下来。

[naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Now Close the Windows
现在 关闭 这 视窗

现在关闭窗口

[naʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
NOW close the windows and hush all the fields ;
现在 关闭 这 视窗 和 嘘 全部 这 字段 ;
现在关上窗户，让田野安静下来；

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst] , [let] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [tɒs] ;
If the trees must , let them silently toss ;
如果 这 树木 必须 , 让 他们 默默 折腾 ;
如果树木注定要摇曳，那就让它们静静地摇曳吧；

[nəʊ] [bɜːd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,
No bird is singing now , and if there is ,
不 鸟 是 歌唱 现在 , 和 如果 那里 是 ,
现在没有鸟儿歌唱，即使有，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [lɒs] .
Be it my loss .
是 它 我的 损失 .
这是我自己的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [rɪ'zjuːm] ,
It will be long ere the marshes resume ,
它 将要 是 长的 埃雷 这 沼泽 恢复 ,
沼泽地恢复原貌还需要很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bɜːd] :
It will be long ere the earliest bird :
它 将要 是 长的 埃雷 这 最早 鸟 :
最早的鸟儿还要很久才会出现：

[səʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
So close the windows and not hear the wind ,
所以 关闭 这 视窗 和 不是 听到 这 风 ,
所以关上窗户，就听不到风声了。

[bʌt; bət] [siː] [ɔːl] [wɪnd] - [stɜːd] .
But see all wind - stirred .
但 看 全部 风 - 搅拌 .
但看看那些被风吹动的东西。

[ə; eɪ] [laɪn] - [stɔːm] [sɒŋ]
A Line - storm Song
一个 线 - 风暴 歌曲
暴风雨之歌

[ðə; ði] [laɪn] - [stɔːm] [klaʊdz] [flai] ['tætəd] [ænd; ənd] [swɪft] ,
THE line - storm clouds fly tattered and swift ,
这 线 - 风暴 云 飞 破烂 和 迅速 ,
暴风雨云线破碎而迅疾地飞舞着，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [fə'lɔːn] [ɔːl] [deɪ] ,
The road is forlorn all day ,
这 路 是 绝望 全部 天 ,
这条路整天都荒凉冷清。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['snəʊi] [kwɔːts] [stəʊnz] [lɪft] ,
Where a myriad snowy quartz stones lift ,
在哪里 一个 无数 下雪的 石英 石头 举起 ,
无数雪白的石英石隆起之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
And the hoof - prints vanish away .
和 这 蹄 - 印刷 消失 离开 .
马蹄印消失了。

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['flaʊəz] , [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biː] ,
The roadside flowers , too wet for the bee ,
这 路边 花朵 , 也 湿的 为了 这 蜜蜂 ,
路边的花朵太湿了，蜜蜂无法采蜜。

[ɪk'spend] [ðeə(r)] [bluːm] [ɪn] [veɪn] .
Expend their bloom in vain .
花费 他们的 盛开 在 徒劳 .
他们的花期白白流逝。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come over the hills and far with me ,
来 超过 这 丘陵 和 远的 和 我 ,
跟我一起翻过山丘，远走他乡吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
And be my love in the rain .
和 是 我的 爱 在 这 雨 .
雨中做我的爱人。

[ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
The birds have less to say for themselves
这 鸟类 有 较少的 到 说 为了 他们自己
鸟儿们很少会表达自己的想法。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrldz] [tɔːn] [dɪ'speə(r)]
In the wood - world's torn despair
在 这 木头 - 世界的 撕裂 绝望
在森林世界撕裂的绝望中

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðiːz] ['nʌmbələs] [j'iəz] [ðə; ði] [elvz] ,
Than now these numberless years the elves ,
比 现在 这些 无数 年 这 精灵 ,
比这无数年来的精灵们，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðeə(r)] :
Although they are no less there :
虽然 他们 是 不 较少的 那里 :
尽管它们也同样存在：

[ɔːl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [krʌʃt] [laɪk] [sʌm; səm]
All song of the woods is crushed like some
全部 歌曲 的 这 树林 是 碎 喜欢 一些
森林里所有的歌声都像被碾碎了一样。

[waɪld] , ['iːzəli] ['ʃætəd] [rəʊz] .
Wild , easily shattered rose .
荒野 , 容易地 破碎 玫瑰 .
野生的、易碎的玫瑰。

[kʌm] , [biː; bi] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [wʊdz] ; [kʌm] ,
Come , be my love in the wet woods ; come ,
来 , 是 我的 爱 在 这 湿的 树林 ; 来 ,
来吧，在湿润的树林里做我的爱人；来吧，

[weə(r)] [ðə; ði] [bau] [reɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] .
Where the boughs rain when it blows .
在哪里 这 树枝 雨 什么时候 它 打击 .
风吹过时，树枝上会落下雨滴。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [bɪ'haɪnd]
There is the gale to urge behind
那里 是 这 大风 到 敦促 在后面
背后有股强劲的风在推动。

[ænd; ənd] [bruːt] ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] ,
And bruit our singing down ,
和 杂音 我们的 歌唱 向下 ,
把我们的歌声淹没，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ə'flʌtə(r)] [wɪð] [wɪnd]
And the shallow waters aflutter with wind
和 这 浅的 水 颤动 和 风
浅水随风荡漾。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
From which to gather your gown .
从 哪个 到 收集 你的 袍 .
从这里可以收集你的长袍。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
What matter if we go clear to the west ,
什么 事情 如果 我们 去 清除 到 这 西方 ,
就算我们一路向西走也没关系，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [θruː] [draɪ] - [ʃɒd] ?
And come not through dry - shod ?
和 来 不是 通过 干燥 - 鞋子 ?
难道不能光着脚进来吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['waɪldɪŋ] [brəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [brest]
For wilding brooch shall wet your breast
为了 野性 胸针 将 湿的 你的 胸部
野性胸针会浸湿你的胸膛

[ðə; ði] [reɪn] - [freʃ] ['gəʊld(ə)nrɒd] .
The rain - fresh goldenrod .
这 雨 - 新鲜的 金鸡菊 .
雨后清新的金鸡菊。

[əʊ] , ['nevə(r)] [ðɪs] ['welmɪŋ] [iːst] [wɪnd] [swelz]
Oh , never this whelming east wind swells
哦 , 绝不 这 压倒性的 东方 风 涌浪
哦，从来没有这么强劲的东风涌浪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [siːz] [rɪ'tɜːn]
But it seems like the sea's return
但 它 似乎 喜欢 这 海域 返回
但大海似乎正在回归

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ʃelz]
To the ancient lands where it left the shells
到 这 古老的 土地 在哪里 它 左边 这 贝壳
回到它留下贝壳的古老土地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] ;
Before the age of the fern ;
前 这 年龄 的 这 蕨类 ;
在蕨类植物的年龄之前；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɑːftə(r)] [daʊt]
And it seems like the time when after doubt
和 它 似乎 喜欢 这 时间 什么时候 后 怀疑
似乎在疑虑过后，就到了这个时候。

['aʊə(r)] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə'meɪn] .
Our love came back amain .
我们的 爱 来了 后退 主 .
我们的爱情又回来了。

[əʊ] , [kʌm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [raʊt]
Oh , come forth into the storm and rout
哦 , 来 前进 进入 这 风暴 和 路线

哦，冲进风暴，征服一切吧！

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
And be my love in the rain .
和 是 我的 爱 在 这 雨 .

雨中做我的爱人。

[ɒk'təʊbə(r)]
October
十月

十月

[əʊ] [hʌʃt] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [maɪld] ,
O HUSHED October morning mild ,
哦 静静地 十月 早晨 温和的 ,

哦，十月清晨的宁静温和，

[ðaɪ] [liːvz] [hæv; həv] ['raipən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ;
Thy leaves have ripened to the fall ;
你的 树叶 有 成熟的 到 这 落下 ;

你的叶子已经成熟，即将凋落；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪld] ,
To - morrow's wind , if it be wild ,
到 - 明天 风 , 如果 它 是 荒野 ,

致明日的风，如果狂风肆虐的话，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Should waste them all .
应该 浪费 他们 全部 .

应该把它们全都浪费掉。

[ðə; ði] [krəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɔːl] ;
The crows above the forest call ;
这 乌鸦 多于 这 森林 称呼 ;

森林上空的乌鸦鸣叫；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːm] [ænd; ənd][gəʊ] .
To - morrow they may form and go .
到 - 明天 他们 可能 形式 和 去 .

明天他们或许会集结，然后离开。

[əʊ] [hʌʃt] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [maɪld] ,
O hushed October morning mild ,
哦 静静地 十月 早晨 温和的 ,

哦，十月清晨的宁静和煦，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [sləʊ] ,
Begin the hours of this day slow ,
开始 这 小时 的 这 天 慢的 ,

今天，让时间慢慢流逝。

[meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [les] [briːf] .
Make the day seem to us less brief .
制作 这 天 似乎 到 我们 较少的 简短的 .

让这一天感觉不那么短暂。

[hɑːts] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bi'gail] ,
Hearts not averse to being beguiled ,
红心 不是 反 到 存在 被迷惑 ,

心不怕被诱惑，

[bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Beguile us in the way you know ;
欺骗 我们 在 这 方式 你 知道 ;

用你所知道的方式迷惑我们;

[rɪ'liːs] [wʌn] [liːf] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Release one leaf at break of day ;
发布 一 叶子 在 休息 的 天 ;

破晓时分，放出一片叶子;

[æt; ət] [nuːn] [rɪ'liːs] [ə'nʌðə(r)] [liːf] ;
At noon release another leaf ;
在 中午 发布 其他 叶子 ;

中午时分，再放出一片叶子;

[wʌn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [triːz] , [wʌn][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
One from our trees , one far away ;
一 从 我们的 树木 , 一 远的 离开 ;

一个来自我们自己的树上，一个来自遥远的地方;

[rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [mɪst] ;
Retard the sun with gentle mist ;
减速 这 太阳 和 温和的 薄雾 ;

用轻柔的薄雾阻挡阳光;

[ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['æməθɪst] .
Enchant the land with amethyst .
令人着迷 这 土地 和 紫晶 .

用紫水晶装点这片土地。

[sləʊ] , [sləʊ] !
Slow , slow !
慢的 , 慢的 !

慢点，慢点!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] - [seɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,
For the grapes ' sake , if they were all ,
为了 这 葡萄 - 清酒 , 如果 他们 是 全部 ,

为了葡萄，如果它们全都……

[huːz] [liːvz] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [wɪð] [frɒst] ,
Whose leaves already are burnt with frost ,
谁 树叶 已经 是 烧焦的 和 霜 ,

它的叶子已经被霜冻灼伤了,

[huːz] ['klʌstəd] [fruːt] [mʌst; məst] [els] [biː; bi] [lɒst] —
Whose clustered fruit must else be lost —
谁 聚类 水果 必须 别的 是 丢失的 —

否则，它们结出的果实必将消失——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪps] - [seɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
For the grapes ' sake along the wall .
为了 这 葡萄 - 清酒 沿着 这 墙 .

为了墙边的葡萄。

[maɪ] ['bʌtəflaɪ]
My Butterfly
我的 蝴蝶

我的蝴蝶

[ðaɪn] ['emjʊləs] [fɒnd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [tuː] ,
THINE emulous fond flowers are dead , too ,
你的 模仿 喜爱 花朵 是 死的 , 也 ,

你那些充满爱慕之情的花朵也凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːft] [sʌn] - [ə'sɔːltə(r)] , [hiː; hi]
And the daft sun - assaulter , he
和 这 愚蠢 太阳 - 袭击者 , 他

还有那个愚蠢的太阳袭击者，他

[ðæt] [fraɪt] [ðiː] [səʊ] [ɒft] , [ɪz] [fled] [ɔː(r)] [ded] :
That frighted thee so oft , is fled or dead :
那 害怕 你 所以 经常 , 是 逃亡 或者 死的 :

那曾多次吓到你的，要么已经逃走，要么已经死了：

[seɪv] ['əʊnli][ˌem 'iː]
Save only me
节省 仅有的 我

只救我

([nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sæd][tuː; tə] [ðiː] !)
(Nor is it sad to thee !)
(也不 是 它 伤心 到 你 !)

（你也不会感到悲伤！）

[seɪv] ['əʊnli][ˌem 'iː]
Save only me
节省 仅有的 我

只救我

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [left][tuː; tə] [mɔːn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
There is none left to mourn thee in the fields .
那里 是 没有任何 左边 到 哀悼 你 在 这 字段 .

田野里已无人为你哀悼。

[ðə; ði] [greɪ] [grɑːs] [ɪz] [nɒt] ['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ;
The gray grass is not dappled with the snow ;
这 灰色的 草 是 不是 斑驳的 和 这 雪 ;

灰色的草地上没有积雪；

[ɪts] [tuː] [bæŋks][hæv; həv][nɒt] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Its two banks have not shut upon the river ;
它是 二 银行 有 不是 关闭 之上 这 河 ;

它的两岸并未封闭河流；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
But it is long ago —
但 它 是 长的 前 —

但那已经是很久以前的事了——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fər'evə(r)] —
It seems forever —
它 似乎 永远 —

感觉好像永远都过去了——

[sɪns] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiː] [glɑːns] ,
Since first I saw thee glance ,
自从 第一的 我 锯 你 瞥一眼 ,

自从我第一次瞥见你，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['ʌðə(r)][wʌnz] ,
With all the dazzling other ones ,
和 全部 这 耀眼的 其他 一个 ,

在所有其他耀眼夺目的事物中，

[ɪn]['eəri] ['dæliəns] ,
In airy dalliance ,
在 轻盈的 调戏 ,

在轻浮的调情中，

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] [lʌv] ,
Precipitate in love ,
沉淀 在 爱 ,

急于坠入爱河,

[tɒst] , ['tæŋg(ə)ld] , [wɜːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'bʌv] ,
Tossed , tangled , whirled and whirled above ,
抛掷 , 纠缠不清 , 旋转 和 旋转 多于 ,

被抛来抛去,纠缠在一起,在空中旋转翻腾,

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [rəʊz] - [riːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [dɑːns] .
Like a limp rose - wreath in a fairy dance .
喜欢 一个 跛行 玫瑰 - 花圈 在 一个 仙女 舞蹈 .

就像仙女舞中耷拉着的玫瑰花环。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [sɒft] [mɪst]
When that was , the soft mist
什么时候 那 曾是 , 这 柔软的 薄雾

那时,薄雾弥漫。

[ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gret] [hʌŋ] [nɒt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
Of my regret hung not on all the land ,
的 我的 后悔 悬挂 不是 在 全部 这 土地 ,

我的遗憾并非遍及整个土地,

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And I was glad for thee ,
和 我 曾是 高兴的 为了 你 ,

我为你感到高兴,

[ænd; ənd] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪst] .
And glad for me , I wist .
和 高兴的 为了 我 , 我 维斯特 .

我真为我高兴。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [nəʊ] , [huː] ['tɒtə] , ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,
Thou didst not know , who tottered , wandering on high ,
你 迪斯特 不是 知道 , WHO 摇摇晃晃 , 漫游 在 高的 ,

你不知道,是谁在高处摇摇晃晃地徘徊,

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
That fate had made thee for the pleasure of the wind ,
那 命运 有 制成 你 为了 这 乐趣 的 这 风 ,

命运让你成为风的玩物,

[wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['keələs] [wɪŋz] ,
With those great careless wings ,
和 那些 伟大的 粗心 翅膀 ,

凭借着那双巨大而漫不经心的翅膀,

[nɔː(r)] [jet] [dɪd] [ai] .
Nor yet did I .
也不 然而 做过 我 .

我也还没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
And there were other things :
和 那里 是 其他 事物 :

还有其他一些事情:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gɒd] [let] [ðiː] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [klɑːsp] :
It seemed God let thee flutter from his gentle clasp :
它 似乎 上帝 让 你 扑 从 他的 温和的 搭扣 :

仿佛上帝让你从他温柔的怀抱中飘落:

[ðen] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][let] [ðiː] [wɪn]
Then fearful he had let thee win
然后 可怕 他 有 让 你 赢

他害怕自己让你赢了。

[tuː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn] ,
Too far beyond him to be gathered in ,
也 远的 超过 他 到 是 聚集 在 ,

他与外界的距离太远，无法被涵盖。

[snætʃt] [ðiː] , ['or] ['iːgə(r)] , [wɪð] [ʌndʒ'ɛntəl][grɑːsp] .
Snatched thee , o'er eager , with ungentle grasp .
抢夺 你 , 超过 渴望的 , 和 不温柔 抓牢 .

急切地，用粗暴的手抓住了你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː]
I remember me
我 记住 我

我记得我

[haʊ] [wʌns] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [raɪf]
How once conspiracy was rife
如何 一次 阴谋 曾是 普遍存在

曾经阴谋盛行

[ə'genst] [maɪ][laɪf] —
Against my life —
反对 我的 生活 —

以我的生命为代价——

[ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [fɒnd] ;
The languor of it and the dreaming fond ;
这 倦怠 的 它 和 这 做梦 喜爱 ;

它的慵懒和梦幻般的喜爱;

['sɜːdʒɪŋ] , [ðə; ði] [græs] ['dizi] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɔːt] ,
Surging , the grasses dizzied me of thought ,
滔滔 , 这 草 头晕 我 的 想法 ,

草丛翻腾，令我头晕目眩，思绪一片空白。

[ðə; ði] [briːz] [θriː] ['əudəz] [brɔːt] ,
The breeze three odors brought ,
这 微风 三 气味 带来 ,

微风带来了三种气味,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem] - ['flaʊə(r)] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɒnd] !
And a gem - flower waved in a wand !
和 一个 宝石 - 花 挥手 在 一个 魔杖 !

一根魔杖中挥舞着一朵宝石花!

[ðen] [wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'strɔːt]
Then when I was distraught
然后 什么时候 我 曾是 心烦意乱

当时我情绪低落

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
And could not speak ,
和 可以 不是 说话 ,

而且无法说话,

['saɪdlɒŋ] , [fʊl] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] ,
Sidelong , full on my cheek ,
横 , 满的 在 我的 脸颊 ,

侧脸颊，正中我的脸颊

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['rekləs] ['zefə(r)] [flɪŋ]
What should that reckless zephyr fling
什么 应该 那 鲁莽 和风 一扔

那肆无忌惮的微风应该抛掷什么呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [daɪ] - ['dʌsti] [wɪŋ] !
But the wild touch of thy dye - dusty wing !
但 这 荒野 触碰 的 你的 染料 - 尘土飞扬 翼 !

但你那沾满染料的翅膀的狂野触感!

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wɪŋ] ['brəʊkən] [tuː; tə] - [deɪ] !
I found that wing broken to - day !
我 成立 那 翼 破碎的 到 - 天 !

我今天发现那只翅膀断了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ai] [sed] ,
For thou are dead , I said ,
为了 你 是 死的 , 我 说 ,

我说，你已经死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ˞dz] [seɪ] .
And the strange birds say .
和 这 奇怪的 鸟类 说 .

那些奇异的鸟儿说道。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz]
I found it with the withered leaves
我 成立 它 和 这 干枯 树叶

我在枯萎的叶子旁发现了它。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] .
Under the eaves .
在下面 这 檐 .

屋檐下。

[rɪ'lʌktəns]
Reluctance
不情愿

不情愿

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz]
OUT through the fields and the woods
出去 通过 这 字段 和 这 树林

穿过田野和树林

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ai] [hæv; həv] [wend] ;
And over the walls I have wended ;
和 超过 这 墙壁 我 有 温德 ;

我翻越了城墙;

[ai] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [vjuː]
I have climbed the hills of view
我 有 攀登 这 丘陵 的 看法

我已攀登过远眺之山

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ;
And looked at the world , and descended ;
和 看起来 在 这 世界 , 和 下降 ;

他环顾四周，然后俯身而下;

[ai][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [həʊm] ,
I have come by the highway home ,
我 有 来 经过 这 公路 家 ,

我沿着高速公路回家了，

[ænd; ənd][ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [endid] .
And lo , it is ended .
和 洛 , 它 是 结束 .

就这样，一切都结束了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The leaves are all dead on the ground ,
这 树叶 是 全部 死的 在 这 地面 ,

地上的树叶都枯死了。

[seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
Save those that the oak is keeping
节省 那些 那 这 橡木 是 保持

把那些橡树守护的都留下来吧。

[tuː; tə]['ræv(ə)l][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
To ravel them one by one
到 拉威尔 他们 一 经过 一

将它们一一解开

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]
And let them go scraping and creeping
和 让 他们 去 刮擦 和 爬行

就让他们去爬行和匍匐吧。

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] ,
Out over the crusted snow ,
出去 超过 这 结壳 雪 ,

走出地面，越过结冰的积雪，

[wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] .
When others are sleeping .
什么时候 其他的 是 睡眠 .

当其他人都在睡觉的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [laɪ] ['hʌdld] [ænd; ənd] [stɪl] ,
And the dead leaves lie huddled and still ,
和 这 死的 树叶 说谎 蜷缩着 和 仍然 ,

枯叶蜷缩着，静静地躺在那里。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bləʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
No longer blown hither and thither ;
不 更长 吹 这里 和 那里 ;

不再随风飘荡；

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊn] ['æstə(r)][ɪz] [gɒn] ;
The last lone aster is gone ;
这 最后的 孤独 紫菀 是 已消失 ;

最后那株孤零零的紫菀也消失了；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]['wɪðə(r)] ;
The flowers of the witch - hazel wither ;
这 花朵 的 这 巫婆 - 榛 枯萎 ;

金缕梅的花朵凋谢了；

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ,
The heart is still aching to seek ,
这 心 是 仍然 疼痛 到 寻找 ,

内心依然渴望寻觅，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] ['kwestʃən] - ['wɪðə(r)] ? -
But the feet question ' Whither ? '
但 这 脚 问题 - 往哪里去 ? -

但双脚却在问：“往哪里去？”

[ɑː] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]
Ah , when to the heart of man
啊 , 什么时候 到 这 心 的 男人

啊，当触及人的内心

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['triːz(ə)n]
Was it ever less than a treason
曾是 它 曾经 较少的 比 一个 叛国罪

这难道不是一种叛国行为吗？

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
To go with the drift of things ,
到 去 和 这 漂移 的 事物 ,

顺应潮流，

[tuː; tə] [jiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
To yield with a grace to reason ,
到 屈服 和 一个 优雅 到 原因 ,

以优雅的姿态顺从理性，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ək'sept][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði][end]
And bow and accept and accept the end
和 弓 和 接受 和 接受 这 结尾

鞠躬，接受，接受这结局

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ?
Of a love or a season ?
的 一个 爱 或者 一个 季节 ?

是爱情，还是季节？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神